

PROTOKOLL
FOR DEN 26. SESJON I DEN BLANDETE
NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON

1. Åpning av sesjonen

Den 26. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommissjon ble avholdt i Petrozavodsk 10.-15. november 1997. Den norske delegasjon ble ledet av G. Kjønneøy, representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommissjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeridepartement. Den russiske delegasjon ble ledet av A.V. Rodin, representant for Den russiske føderasjons regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommissjon, 1. viseminister for landbruk og fødevarer.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

2. Dagsorden

Partene godkjente dagsorden.

Partene ble enige om at protokollen for den 26. sesjon skulle baseres på det omforente forslag fremlagt av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Dagsorden i samsvar med protokollen fremgår av vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommissjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- sorteringssystemer i torskefisket
- sel i det nordøstlige Atlanterhav
- forskningssamarbeid.

4. Utveksling av fangststatistikk for 1996 og 1997

Partene utvekslet fangststatistikk på omforente skjemaer over fisket i Barentshavet og Norskehavet i 1996 og hittil i 1997. Partene konstaterte at de statistiske opplysningene var presise og sammenfallende.

Partene var enige om å videreføre den regelmessige utveksling av månedlig fangststatistikk for fisk og reker fordelt på ICES-områder.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 1998

5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter

Partene drøftet usikkerheten i bestandsanslaget for norsk arktisk torsk som ACFM har påpekt. Behovet for økt forskningsinnsats og tokt i hele bestandens utbredelsesområde ble sterkt understreket. På bakgrunn av kommende vinters forskningstokt vil partene be ICES foreta en fornyet bestandsvurdering samt evaluere metodikken som anvendes ved anslag av bestandens størrelse. Det forutsettes at dette arbeidet er gjennomført tidsnok til at ACFM kan behandle spørsmålet på møtet i mai 1998.

Partene var enige om at det er behov for å videreutvikle omforente langsiktige strategier for forvaltning av fellesbestandene i Barentshavet. Inntil en slik strategi foreligger for torsk, var partene enige om at den årlige totalkvoten skal fastsettes slik at gytebestanden holdes over 500.000 tonn samtidig som fiskedødeligheten i løpet av de kommende år reduseres til under $F_{med}=0,46$.

Partene var enige om at tema for det åttende felles norsk-russiske symposium som vil bli avholdt i Bergen i 1999, skal være "Forvaltningsstrategier for fiskeressurser i Barentshavet" der en i drøftingen vil legge spesiell vekt på bestanden av norsk-arktisk torsk, jf. vedlegg 10.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 1998 samt fordeling av disse på Norge, Russland og tredjeland slik det fremgår av vedlegg 3. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 1998 er gjengitt i vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. vedlegg 5.

Partene var enige om at de ved behov vil vurdere mulighetene for gjensidige overføringer av kvoter for torsk, hyse og andre fiskeslag i løpet av 1998 og mulighetene for å gi adgang for økning av partenes kvoter i hverandres soner.

Fiske med garn, line og håndredskap skal gjennomføres innenfor de kvoter partene har fastsatt.

Partene var enige om å notisere hverandre om de kvoter på fellesbestandene som tildeles tredjeland, inklusive de kvanta som eventuelt tildeles innenfor rammen av kommersielle prosjekter. Partene var videre enige om å konsultere hverandre om eventuelle overføringer av kvoter tildelt tredjeland av Norge eller Russland til den annen parts sone.

5.2 Andre tiltak

Tekniske reguleringstiltak fremgår av vedlegg 7.

Partene var enige om å fortsette arbeidet med utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskaper.

Partene var enige om å videreføre forskningsinnsatsen på kystbestandene av torsk. Dette vil bli ivaretatt innenfor rammen av de nasjonale forskningsprogrammer.

6. Spørsmål vedrørende forvaltningen av norsk vårgytende sild i 1998

Partene uttrykte tilfredshet med avtalen om forvaltning av norsk vårgytende sild i 1998 som ble inngått på grunnlag av fem-parts konsultasjoner i Oslo 28. oktober 1997. Innenfor rammen av den nevnte fem-parts avtalen og den bilaterale avtalen mellom Norge og Russland, vil Russland få adgang til å fiske 130.000 tonn norsk vårgytende sild i Norges økonomiske sone nord for 62° N og 11.000 tonn i fiskerisonen ved Jan Mayen. Russland vil av sin kvote avgi et kvantum på 2.000 tonn til Norge.

7. Regulering av fisket etter lodde i 1998

Partene viste til at loddebestanden har økt, men at den ikke befinner seg på et tilstrekkelig høyt nivå til å åpne for fiske i 1998.

8. Regulering av fisket etter andre bestander i 1998

Kvoter på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av vedleggene 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, bare kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviking av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvotene.

8.1 Blåkveite

Partene drøftet den bekymringsfulle bestandssituasjonen for blåkveite og var enige om at fisket i 1998 bør begrenses mest mulig.

Den norske part opplyste at det, med unntak for et begrenset kystfiske med konvensjonelle redskaper, i områder under norsk fiskerijurisdiksjon i 1998 fortsatt vil bli forbud mot direkte fiske etter blåkveite. Den norske part opplyste at omfanget av kystfisket vil bli holdt innenfor rammen av det dette fisket tradisjonelt har utgjort.

Den russiske part opplyste at i 1998 vil den fortsatt forby et direkte fiske etter blåkveite for russiske fartøyer.

8.2 Uer

Partene drøftet den bekymringsfulle bestandssituasjonen for uer (*Sebastes mentella*), og ble enige om å beholde et strengt reguleringsregime for denne bestanden i 1998. Den russiske part vil bli gitt adgang til et direkte fiske på uer (*Sebastes mentella*) i et nærmere avgrenset område i Barentshavet. Den russiske part vil informere om når dette fisket vil starte og hvilke fartøyer som vil delta.

Kvoter og tekniske reguleringsiltak fremgår av vedleggene 6 og 7.

8.3 Haneskjell

Den russiske part har sagt seg enig i å tillate den norske part å drive forsøksfiske etter haneskjell (*Chlamys islandica*) i Russlands økonomiske sone etter nærmere vilkår som vil bli avtalt i begynnelsen av 1998. Et norsk fiske etter haneskjell i Russlands økonomiske sone, avtalt på kommersielle vilkår, vil kunne komme i tillegg til slik fiskeadgang for norske fartøyer.

9. Regulering av fisket etter reker i 1998

Partene behandlet utviklingen i fisket og bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at forskere fra de to land skal fortsette utvidete undersøkelser av rekebestanden og rekens biologi i Barentshavet. De konstaterte at norske og russiske forskere arbeider med en bestandsvurdering av reker, herunder muligheten for å fastsette totalkvote. Dette arbeidet omfatter torskens predasjon på rekebestanden.

Partene var enige om at det er nødvendig å få forskningen på reke bedre integrert med annen forvaltningsrettet forskning i området. De var derfor enige om å henvende seg til ICES og be om at reke blir inkludert i rådgivningen fra ICES så snart som mulig.

Kvoter og tekniske reguleringsiltak fremgår av vedleggene 6 og 7.

Fra norsk side pekte en på ønskeligheten av at en også fra russisk side innførte for Russlands økonomiske sone et minstemål på 6 cm for reker (15 mm carapax) og med tillatt innblanding av 10% reker under minstemål i vekt i fangsten, som grunnlag for stenging av områder med for mye rekeyngel.

Partene var enige om at stenging av områder på grunn av innblanding av torske- og hyseyngel i rekefisket også ga beskyttelse av ueryngelen. Spørsmålet om innblanding av ueryngel i rekefisket vil bli nærmere drøftet på det ekstraordinære kommisjonsmøte i 1998. Den norske part informerte om at en som en forsøksordning tar sikte på i løpet av 1. halvår 1998 å fastsette et midlertidig innblandingskriterium for ueryngel i rekefisket.

Partene ba forskerne om å se på mulighetene for videre utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskap med sikte på å redusere innblanding av ueryngel i rekefisket.

10. Regulering av selfangsten i 1998

Kvoter og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av vedleggene 6 og 8.

Partene forpliktet seg til å informere hverandre innen 15. februar 1998 om det blir mulig å ta de tildelte kvoter i den annen parts fiskerijurisdiksjonsområder.

11. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene drøftet de rapporterings- og lisensieringsordninger som gjelder for partenes fiske i hverandres soner og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.

Partene konstaterte med tilfredshet at antall overtredelser av fiskeribestemmelsene fortsatt går ned.

Partene var enige om å utveksle de nødvendige opplysninger om lisensiering av fisket i 1998 i de to lands soner innen 31. desember 1997. De var videre enige om å fortsette samme lisensieringspraksis for 1998 som for 1997, herunder praksisen med ikke å utstede lisensdokumenter til hvert fartøy. Partene var enige om at det vil være adgang for norske fartøyer til å benytte samme lisenssøknadsskjema for fiske i Russlands økonomiske sone som i de senere år.

12. Kontrolltiltak for fisket i Barentshavet i 1998

Partene bekreftet sin beslutning om å beholde streng kontroll med fisket i Barentshavet og drøftet konkrete kontrolltiltak.

12.1 Ukontrollert fiske i Barentshavet av fartøyer fra tredjeland

Partene var enige om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet, og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det kan bringes til opphør når de tildelte kvoter er oppfisket.

Partene utvekslet informasjon om det uregulerte fiske med fartøyer fra land uten kvoterettigheter i Barentshavet, og konstaterte sammenfallende syn på hvordan partene skal forholde seg til dette.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk gjelder i hele dens utbredelsesområde.

12.2 Forvaltningssamarbeid

Partene anser det nødvendig å fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurs- og reguleringskontrollen.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, som inkluderer utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet, skal registreres i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og godkjennes av Det norske fiskeridepartement og Den russiske føderasjons Ministerium for landbruk og fødevarer. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til dette.

Partene vil legge forholdene til rette for fortsatt effektivt arbeid i Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren. Protokollen fra Det permanente utvalgs møte 9.-14. september 1997 vedlegges (vedlegg 9).

Partene var enige om å videreføre ordningene med:

- utveksling av informasjon mellom de to lands fiskerimyndigheter, herunder landingsdata
- deltakelse av russiske inspektører som observatører ved kontroll av russiske fartøyer i norske havner
- felles seminar og hospitering av inspektører
- utveksling av fiskeriinspektører som observatører på hverandres inspeksjonsfartøyer.

Partene konstaterte at fiskerikontrollmyndighetene i de to land bruker den instruks for kontroll av bruk av rist i torsketral som er utarbeidet av Det permanente utvalg.

Den russiske part informerte om at montering og testing av utstyret ved satellittsporingssenteret i Murmansk er fullført. Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppgave å vurdere mulighetene for samarbeid vedrørende satellittsporing.

12.3 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et korrekt bilde av ressursuttaket.

Det permanente utvalg har i 1997 utarbeidet forslag til arbeidsinstruks for utføring av måling i henhold til den felles metodikk for måling og beregning av omregningsfaktorer. Partene var enige om å bruke denne instruksen ved fastsettelse av omregningsfaktorer.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i vedlegg 7.

Partene vedtok midlertidige omregningfaktorer for hyse som også er angitt i vedlegg 7.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppgave å arbeide videre med omregningsfaktorene for hyse.

13. Forvaltning av kongekrabbe (*Paralithodes camtchatica*) i Barentshavet

Partene utvekslet informasjon om resultatene av forskning på kongekrabbe (*Paralithodes camtchatica*) ved den norske og den russiske kyst i Barentshavet i 1997. Forskerne orienterte om en rapport om felles forskning på kongekrabbe i 1997.

Partene var enige om å forlenge forbudet mot kommersielt fiske etter kongekrabbe, og ga forskerne i oppdrag å gjennomføre en vitenskapelig fangst av kongekrabbe i et antall av 30.000 eksemplarer høsten 1998/vinteren 1999, 15.000 til hver av partene etter samme mønster som i 1997 med det formål å forbedre det vitenskapelige grunnlag for anbefaling om rasjonell fangst i fremtiden.

Partene var enige om å behandle spørsmålet om forvaltning av kongekrabbe, herunder omfanget av forskningsfangsten, på et ekstraordinært kommisjonsmøte i 1998.

14. Felles forskning på marine ressurser

Partene uttrykte tilfredshet med det nære og langvarige faglige samarbeidet mellom de to lands forskere.

Partene understreket sin sterke bekymring over at undersøkelser på felles fiskebestander i Barentshavet har vært betydelig forhindret, med derav følgende usikkerhet i bestandsanalysene.

Partene vedtok program for vitenskapelige undersøkelser i 1998, basert på en videreføring av det felles forskningssamarbeid, jf vedlegg 10.

Partene var enige om at forskningstokt er en nødvendig og grunnleggende forutsetning for forvaltnings- og forskningssamarbeidet. De bekreftet at slike tokt må kunne gjennomføres i den annen parts soner. For å sikre den praktiske gjennomføring av forskningstokt var partene enige om å legge forholdene til rette for en smidig behandling av toktsøknader.

15. Næringssamarbeid

Partene konstaterte at arbeidsgruppen for næringssamarbeid på fiskerisektoren var kommet igang, men at fremdriften foreløpig var langsom. De ba den fortsette sitt arbeid med sikte på å fremlegge resultater på neste kommisjonsmøte. I løpet av 1998 vil det bli avholdt et møte mellom arbeidsgruppen og de to lands representanter i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

16. Eventuelt

Partene utvekslet synspunkter på arbeidet i Den norsk-russiske trålernemnd. De konstaterte at det var behov for større fremdrift i dette arbeidet. De var enige om å medvirke til at det snarest mulig blir avholdt et møte i nemnda for å finne en løsning på de foreliggende problemer.

Partene var enige om å holde et ekstraordinært møte i Den blandete norsk-russiske kommisjon i 1998. Partene avtaler tid og sted senere på vanlig måte.

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i november 1998.

Denne protokoll er utferdiget 15. november 1997 i Petrozavodsk på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norges
regjering i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon

Representant for Den russiske føderasjons
regjering i Den blandete russisk-norske
fiskerikommisjon



G. Kjønnøy

A. V. Rodin



VEDLEGG 1

I. Den norske delegasjon til den 26. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Petrozavodsk, 10.-15. november 1997

1. Gunnar Kjønnøy Norges representant i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd, Fiskeridepartementet, delegasjonsleder
2. Peter Gullestad Norges stedfortredende representant i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, fiskeridirektør, Fiskeridirektoratet, nestleder for delegasjonen
3. Halvard P. Johansen Underdirektør, Fiskeridepartementet
4. Sigrun M. Holst Rådgiver, Fiskeridepartementet
5. Inger Lavik Opdahl Rådgiver, Utenriksdepartementet
6. Rune Castberg Fiskeriråd, Norges Ambassade i Moskva
7. Lisbeth W. Plassa Underdirektør, Fiskeridirektoratet
8. Per Sandberg Rådgiver, Fiskeridirektoratet
9. Åsmund Bjordal Forskningsdirektør, Havforskningsinstituttet
10. Tore Jakobsen Seksjonsleder, Havforskningsinstituttet
11. Tore Haug Professor, Fiskeriforskning
12. Oddmund Bye Formann, Norges Fiskarlag
13. Einar Johansen Fisker, Norges Fiskarlag
14. Ole Strand Fiskebåtreder, Norges Fiskarlag
15. Geir Andreassen Adm. direktør, Fiskeri- og Havbruksnæringens Landsforening
16. Werner Kiil Regionsekretær, Norsk Sjømannsforbund
17. Dag Klaastad Tolk

II. Den russiske delegasjon til den 26. sesjon i Den blandete russisk-norske fiskerikommisjon, Petrozavodsk, 10.-15. november 1997

1. Rodin, A. V. Den russiske føderasjons representant i Den blandete russisk-norske fiskerikommisjon, 1. viseminister, Den russiske føderasjons Ministerium for landbruk og fødevarer, delegasjonsleder
2. Azhógin, V. V. Formann, Komiteen for fiskerinæringen, Republikken Karelen
3. Bogdanov, S. I. Fiskeriattaché, Den russiske føderasjons ambassade i Norge
4. Zelentsov, A. V. Sjef, Murmanrybvod
5. Thorokhov, V. P. Visegeneraldirektør, AS Sevryba
6. Sjtatskij, I. M. Assistent for 1. viseminister Rodin, Den russiske føderasjons Ministerium for landbruk og fødevarer
7. Tsukalov, V. I. Seksjonsleder, Fiskeriavdelingen, Ministeriet for Landbruk og fødevarer
8. Mazur, A. K. Ledende spesialist, Fiskeriavdelingen, Ministeriet for Landbruk og fødevarer
9. Sominskaja, M.A. Ledende spesialist, Fiskeriavdelingen, Ministeriet for Landbruk og fødevarer
10. Tisjkov, G. V. Den russiske føderasjons stedfortredende representant i Den blandete russisk-norske fiskerikommisjon, generaldirektør, AS Sevryba, nestleder for delegasjonen
11. Zhitnij, B. G. Generaldirektør, AS Karelrybflot
12. Slejnik, V. N. Visedirektør, PINRO
13. Plotnikov, I. P. Generaldirektør, Arkangelsk trålflåtebase
14. Beljajev, G. I. Leder, Fangstseksjonen, AS Murmansk trålerflåte
15. Antropov, G. D. Avdelingssjef, Russlands union av fiskerkollektivbruk
16. Smetanin, S. S. Leder, Fangstseksjonen, ASA Murmanrybprom
17. Tsjivilenko, V. G. Representant, Unionen av de nordlige fiskeribedrifter
18. Rjabsjjevskij, M. B. Styreformann, Murmansk fiskerikollektivforbund
19. Mishkin, V. M. Direktør, Complex Systems
20. Borisov, V. I. Seksjonsleder, VNIRO
21. Sjeveljov, M. S. Seksjonsleder, PINRO
22. Lisovskij, S. F. Seksjonsleder, PINRO
23. Berenboim, B. I. Seksjonsleder, PINRO
24. Potjelov, V. A. Seksjonsleder, SevPINRO
25. Gorokhov, V. A. Ledende spesialist, AS Sevryba
26. Karakulin, A. A. Kommandørkaptein, Den føderale grensetjenesten

VEDLEGG 2

Dagsorden for den 26. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Petrozavodsk, 10.-15. november 1997

1. Åpning av sesjonen
2. Dagsorden
3. Arbeidsgrupper
4. Utveksling av fangststatistikk for 1996 og 1997
5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 1998
 - 5.1 Fastsettelse totalkvoter og fordeling av kvoter
 - 5.2 Andre tiltak
6. Spørsmål vedrørende forvaltningen av norsk vårgytende sild i 1998
7. Regulering av fisket etter lodde i 1998
8. Regulering av fisket etter andre bestander i 1998
9. Regulering av fisket etter reker i 1998
10. Regulering av selfangsten i 1998
11. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene
12. Kontrolltiltak for fisket i Barentshavet i 1998
 - 12.1 Ukontrollert fiske i Barentshavet av fartøyer fra tredjeland
 - 12.2 Forvaltningssamarbeid
 - 12.3 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter
13. Forvaltning av kongekrabbe (*Paralithodes camchatica*) i Barentshavet
14. Felles forskning på marine ressurser
15. Nærings samarbeid
16. Eventuelt
17. Avslutning av sesjonen

VEDLEGG 3

OVERSIKT OVER TOTALKVOTER OG FORDELING AV KVOTER MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND (I TONN) I 1998

| FISKESLAG | SUM (TOTAL- KVOTER) | TOTAL KVOTE | | | OVERFØRING FRA RUSSLAND TIL NORGE | NASJONALE KVOTER | |
|--------------------|---------------------------|--------------------------------|--------------|-------------|--|------------------|----------|
| | | AVSETNING TIL TREDJELAND | KVOTEANDEL | | | NORGE | RUSSLAND |
| | | | NORGE | RUSSLAND | | | |
| | I | II | III=(I-II)/2 | IV=(I-II)/2 | V | VI=III+V | VII=IV-V |
| TORSK | 614.000 | 80.000 | 267.000 | 267.000 | 6.000 | 273.000 | 261.000 |
| NORSK KYSTTORSK | 40.000 | | 40.000 | | | 40.000 | |
| MURM.TORSK | 40.000 | | | 40.000 | | | 40.000 |
| SUM TORSK | 694.000 | 80.000 | 307.000 | 307.000 | 6.000 | 313.000 | 301.000 |
| HYSE | 130.000 | 6.000 | 62.000 | 62.000 | 4.000 | 66.000 | 58.000 |
| LODDE | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

VEDLEGG 4**I. FORDELING AV TREDJELANDSKVOTEN AV TORSK I 1998 (I TONN)**

| TOTALT | SVALBARD- OMRÅDET | NORGES ØK. SONE | RUSSLANDS ØK. SONE |
|--------|----------------------|-----------------|-----------------------|
| 80.000 | 26.160 | 32.300 | 21.540 |

**II. FORDELING AV KVOTER FOR TORSK OG HYSE TIL TREDJELAND I
PARTENES ØKONOMISKE SONER I 1998 (I TONN)**

| FISKESLAG | NORGES ØK. SONE | RUSSLANDS ØK. SONE | I ALT | HERAV I DET TILSTØTENDE OMRÅDE I BARENTSHAVET | |
|-----------|--------------------|-----------------------|--------|---|----------|
| | | | | NORGE | RUSSLAND |
| TORSK | 32.300 | 21.540 | 53.840 | 21.540 | 21.540 |
| HYSE | 3.600 | 2.400 | 6.000 | 2.400 | 2.400 |

VEDLEGG 5

KVOTER I 1998 FOR GJENSIDIG FANGST AV TORSK OG HYSE FOR NORGE OG RUSSLAND I DE TO LANDS ØKONOMISKE SONER (I TONN).

Disse kvotene gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering i Barentshavet.

| OMRÅDER | FISKESLAG | | I ALT |
|---|-----------|--------|---------|
| | TORSK | HYSE | |
| NORGES KVOTER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE | 150.000 | 25.000 | 175.000 |
| RUSSLANDS KVOTER I NORGES ØKONOMISKE SONE | 150.000 | 25.000 | 175.000 |

VEDLEGG 6**I. KVOTER TIL RUSSLAND PÅ NORSKE BESTANDER I NORGES ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 1998**

| BESTAND | KVOTE | MERKNADER |
|--|------------------|---|
| Uer Sebastes mentella | 2.000 | Direkte fiske |
| Uer Sebastes marinus Sebastes mentella | 1.500 | Bifangst. |
| Kolmule | 50.000 | Kan fiskes i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert og i fiskerisonen ved Jan Mayen utenfor 4 n mil. |
| Sei | 2.500 | Bifangst ved fiske av torsk og hyse. |
| Steinbit | 2.000 | Direkte fiske og bifangst |
| Reker | 750 | Forsøksfiske utenfor 4 n mil i fiskerisonen ved Jan Mayen. |
| Andre bestander | 3.000 | Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander. |
| Grønlandssel | 2.500 voksne dyr | Fangst i Vesterisen. |
| Klappmyss | 2.800 voksne dyr | Fangst i Vesterisen. |

II. KVOTER TIL NORGE PÅ RUSSISKE BESTANDER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 1998

| BESTAND | KVOTE | MERKNADER |
|-----------------|--------------|---|
| Haneskjell | | Forsøksfiske på vilkår som avtales særskilt. |
| Reker | 3.000 | |
| Andre bestander | 3.000 | Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander. |
| Grønlandssel | 5.000 dyr | Inkludert årsunger. Fangst i Østisen. |

VEDLEGG 7

TEKNISKE REGULERINGSTILTAK OG FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

I. TEKNISKE REGULERINGSTILTAK

1. Torsk og hyse

1.1 Det er påbudt å bruke sorteringsrist i torske-trål i nærmere avgrensede områder i Barentshavet. Bruk av rist skal skje i henhold til tekniske spesifikasjoner fastsatt av respektive myndigheter, basert på en minste spileavstand på 55 mm. Omforente spesifikasjoner for de to ristsystemene er utarbeidet.

Det er tillatt å bruke småmasket not eller duk-materiale i lede- og akterpanel i ristsystemene.

1.2 Det tillates bifangst av torsk og hyse under minstemål i et omfang av inntil 15 % av det samlede antall i den enkelte fangst.

1.3 I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15% torsk og hyse i antall under fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om lukking av angjeldende område og underretter den annen part, så vidt mulig, innen 7 døgn før lukking.

1.4 Det er forbudt å bruke flytetrål i torskefisket.

2. Blåkveite

Ved fiske etter andre fiskeslag er det tillatt å ha inntil 5 % bifangst av blåkveite i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

3. Uer

3.1 Det er tillatt med et direkte trålfiske etter *Sebastes mentella* med en maskevidde på ikke mindre enn 100 mm i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone .

3.2 I dette området vil det bli tillatt med en samlet innblanding av torsk, hyse, blåkveite og andre arter med inntil 10%, av den samlede vekt i hver enkelt fangst, herav kan blåkveite utgjøre maksimalt 5%. Dette gjelder både for fiske med bunntål og pelagisk trål.

4. Kolmule

Under fisket etter kolmule tillates en innblanding på inntil 10% makrell i den enkelte fangst.

5. Reker

5.1 Det er påbudt å bruke sorteringsrist i alt rekefiske i de to lands fiskerijurisdiksjons-områder.

5.2 Bifangst av torske- og hyseyngel i rekefisket skal ikke overskride 1.000 eksemplarer pr tonn reker. Bifangst av blåkveite skal ikke overskride 300 eksemplarer pr tonn reker.

5.3 Ved stenging av felt på grunn av for stor innblanding av blåkveite eller yngel av torsk og hyse skal den annen part underrettes om vedtak om stenging av felt, så vidt mulig, innen 7 døgn før lukking.

6. Fangstdagbok.

Innen utgangen av hvert døgn er det tillatt å korrigere opplysninger i fangstdagboken om angjeldende døgns fangst.

II. FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

1. Torsk

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,18
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,50
- sløyd uten hode rettsnitt: faktor 1,55

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med tykkfiskbein): faktor 2,60
- filet uten skinn (med tykkfiskbein): faktor 2,90
- filet uten skinn (uten tykkfiskbein): faktor 3,25

2. Hyse

Følgende felles midlertidige omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,14
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,40
- sløyd uten hode uten ørebein: faktor 1,65

Følgende midlertidige omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske og tredjelands fartøyer:

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,65
- filet uten skinn (med bein): faktor 2,95
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,15

**THE 26TH SESSION OF
THE JOINT NORWEGIAN - RUSSIAN FISHERIES COMMISSION
PETROZAVODSK 10 - 15 NOVEMBER 1997
REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS**

Participants:

RUSSIA

| | |
|-------------|---|
| V. POTELOV | SevPINRO, Archangelsk |
| G. ANTROPOV | Rosrybkolkhozsoyus, Moscow |
| V. MISHKIN | Complex Systems, Murmansk |
| A. MAZUR | Department of Fisheries, Moscow (interpreter) |

NORWAY

| | |
|-----------|---|
| T. HAUG | Norwegian Institute of Fisheries and Aquaculture, Tromsø |
| L. PLASSA | Directorate of Fisheries, Bergen |
| W. KIIL | Trade Union for Fishermen, Tromsø |

Contents:

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 1997.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 1997.
3. The status of stocks and management advice for 1998.
4. Research program for 1998.
5. Other business.

1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 1997

Norwegian catches were taken by one vessel in the West Ice and one vessel in the East Ice.

For economical and logistical (lack of appropriate vessel) reasons, no Russian seal vessels carried out hunting in the West Ice during 1997. Russian catches of harp seals in the White Sea were taken by local hunters.

Norwegian and Russian catches in 1997, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

| Area/species | Norway | Russia | Sum |
|----------------------------|-------------------|--------------------|--------------|
| WEST ICE | | | |
| Harp seals | | | |
| Pups | 1962 | 0 | 1962 |
| Older seals (1yr+) | 199 | 0 | 199 |
| Sum | 2161 ¹ | 0 | 2161 |
| Hooded seals | | | |
| Pups | 2765 | 0 | 2765 |
| Female | 0 | 0 | 0 |
| Older seals (1yr+) | 169 | 0 | 169 |
| Sum | 2934 ¹ | 0 | 2934 |
| Area subtotal | 5095 | 0 | 5095 |
| WHITE SEA/ EAST ICE | | | |
| Harp seals | | | |
| Pups | 15 | 31319 ² | 31334 |
| Adult females | 0 | 61 ³ | 61 |
| Older seals (1yr+) | 5004 | 0 | 5004 |
| Sum | 5019 ¹ | 31380 | 36399 |
| Area subtotal | 5019 | 31380 | 36399 |
| TOTAL CATCHES | 10114 | 31380 | 41494 |

¹ Including animals taken under permit for scientific purposes

² Including pups taken under permit for scientific purposes

³ Taken for scientific purposes

2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 1997

2.1 Norwegian research

Biological material (for studies of diet, condition, age and possible diseases) was collected from harp seals invading the coast of North Norway (Finnmark county) in April.

Biological material was collected from seals taken during the commercial hunting operations in March-May both in the East Ice and in the West Ice. This includes collections of samples for age determination from moulting harp seals, and data for studies of development in body condition and feeding habits of harp and hooded seal pups in the first period after weaning. Additionally, material for studies of seasonal variations in adult body condition was collected from harp seals during the Norwegian East Ice catch operations. From collected data it appears that the 1986-1988 year classes, possibly also the 1993-1995 year classes, are very poorly represented in the East Ice harp seal population. To better understand the apparent variations in annual recruitment to the seal populations, The Working Group **recommend** that collection of biological material from pups and older seals taken in commercial catches continues.

A model, aimed to assess the prey consumption by the East Ice stock of harp seals, has been developed. For West Ice harp seals, update of mark-recapture estimates have been made, and studies aimed to evaluate possible changes in age at maturity for females from the 1960s until present have been initiated.

In March a survey using fixed-wing aircraft and shipborne helicopter was conducted in the West Ice to estimate hooded seal pup production by photographic and visual methods. The pup production was estimated to be 25 300 (95% C.I. 18 200 - 35 100), which would imply a total population in the order of 125 000. In its latest provided advice report (1997), ICES/ACFM considered this to be an underestimate since it was not corrected for the temporal distribution of births or for scattered pups. During the March survey, several hooded seals (males, females, pups) were collected for ecological, toxicological, physiological and anatomical studies, and 92 bluebacks were tagged.

Ecological studies of harp seals in the Barents Sea were continued in 1997. An expedition was planned to be conducted in January-February to pack ice areas of the southeasterly Barents Sea (the East Ice). The scientific expedition should include participation of Russian scientists (from SevPINRO). However, Russian authorities did not permit operation of the Norwegian research vessel ("Jan Mayen") in the Russian economical zone (REZ). Due to this, the expedition was postponed to August, and the aim was now to study harp seal ecology in drift ice areas in the northern Barents Sea. The operations had to be restricted to areas near the Spitsbergen archipelago since Russian authorities again would not give permission for operations within the REZ. Use of a Norwegian ice going research vessel permitted both capture of harp seals for diet studies and concurrent estimates of prey abundance using trawls and acoustic equipment. The expedition included Russian scientific participation.

2.2 Russian research

In the White Sea, Russian investigations on morphology, distribution, breeding and ecology of harp seals on the whelping grounds were continued. Prior to 1997, efforts to assess the stock of harp seals in the White Sea and Barents Sea were based upon estimates of the number of whelping females visible on the ice during the whelping period. However, since the proportion of females present on the ice varies with time of the day and environmental conditions, the appropriate correction factors required to estimate pup production are unknown. Therefore, these estimates could not be used to determine the size of this stock or trends in population.

In 1997, two independent aerial surveys (using aeroplane and helicopter) were carried out to assess pup production in the White Sea directly from photographic, video or thermal images of pups. Although the results require additional analyses, ICES/ACFM has acknowledged that the pup production for the White Sea stock of harp seals was at least 100 000 individuals in 1997. This implies that the total population would be in the order of 700 000 seals. In addition to additional analyses of existing data, the Working Group also **recommend** that aerial surveys, aimed to assess pup production, be conducted in the White Sea also in 1998.

Analysis of age data from whelping and moulting grounds reveal that there is still a low level of younger aged individuals in the population. Important reasons for the observed reductions in recruitment of young animals to the population in several years after 1978 may be an increased mortality among the pups in their first year of life. Contributing reasons for this may have been food shortage, e.g., of capelin, and predation from polar bears. Particular high mortality is observed among animals belonging to the year classes produced in 1985-1988 and in 1994, and drowning of seals in gill nets along the coast of Norway may have been an important contributing factor.

2.3. Joint Norwegian-Russian work

In a joint Norwegian-Russian research program, 8 and 10 satellite tags were deployed on adult seals captured in the White Sea in February-March 1995 and May 1996, respectively. The average lifetime of tags deployed in 1995 was 56 ± 10 days (shed during moult in early May), whereas the 1996 tags had an average lifetime of 237 ± 35 days. The longest period of tracking was 309 days. Received data confirm a postmoult northbound feeding migration in the Barents Sea in May-July. In July-August the seals were observed to be distributed in pack ice areas from 5°E to 87°W , on some occasions as far north as 82°N . Apparent food migrations were occasionally made to open waters. In late autumn and early winter the seals gradually moved southwards. The satellite taggings have shown that the White and Barents Sea harp seals have a substantial area of summer and autumn distribution which, in addition to the entire Barents Sea, also covers parts of the Greenland, Norwegian and Kara Seas. The distribution of the seals coincides with several commercially important fish species, including herring, capelin and cod.

In June 1997 (after moult), an unfortunately unsuccessful attempt was made to deploy satellite tags on adult harp seals in the West Ice. The Working Group acknowledge the importance of satellite tagging of seals, and **recommends** that such experiments be continued. Information about the availability of relevant satellite based technology in Murmansk, Russia, was presented to the Working Group by V. Mishkin. The Working Group found the presentation

interesting and **recommend** that scientists in Russia and Norway consider possible use of this technology in future telemetric studies of seals and whales.

Using data collected by Russian scientists in the Greenland Sea in previous years, reproductive parameters of harp seals and the feeding habits of both harp and hooded seals are now being studied with joint effort from Russian and Norwegian scientists.

3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 1998

3.1. The West Ice (Greenland Sea)

The Working Group **recommends** the following opening dates for the 1998 catch season: 1) Suckling pups, opening date of 18 March (0700 GMT) for catches of pups of both harp and hooded seals; 2) weaned pups, opening dates 22 March for hooded seals and 10 April for harp seals; 3) seals aged 1 yr and older, opening date 22 March for hooded seals and 10 April for harp seals. Adult hooded seal males should be permitted taken from 18 March. The Group recommends a closing date set at 31 May (2400 GMT) for harp seals and 10 July (2400 GMT) for hooded seals in 1998. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions. If, for any reason, catches of pups are not permitted, quotas can be filled by hunting moulting seals.

The Working Group agreed that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained for both harp and hooded seals in 1998.

3.1.1 Hooded seals

In the absence of appropriate population size estimates, ICES/ACFM was unable to include quantitative estimates of sustainable or replacement yields for the West Ice hooded seals in its provided advice reports on harp and hooded seals in the northeast Atlantic both in 1993 and 1997. However, past catches were substantially higher than those since 1983 (which averaged 3800), and in the 1993 report ICES/ACFM stated that such a catch level was not expected to cause a decrease in the hooded seal population size. With the exception of one year (1992), catches between 1991 and 1997 have ranged from 4 - 53% of the annual quota (9000 animals).

The Working Group noted that a pup production estimate, based on aerial surveys in 1997, of 25 300 pups (95% C.I. 18 200 - 35 100) was given in the 1997 report from ICES/ACFM. This is the first estimate for the West Ice stock of hooded seals, but ICES/ACFM emphasize that it is an underestimate that needs some revision before it can be used for quantitative estimation of replacement yields. Such a revised estimate is expected to be available next autumn. Referring, however, to the given estimate, and following a precautionous approach, the Working Group **recommend** that the previously agreed TAC of 9000 hooded seals in the West Ice is reduced to a TAC of 5000 animals for the 1998 season. This quota is based on a strategy where only adult (1 yr+) seals were permitted taken. If also pups are to be taken, one adult (1 yr+) seal shall be balanced by two pups.

3.1.2 Harp seals

The 1997 report from ICES/ACFM conclude that due to lack of a current population estimate, the advice given in the 1993 report could not be updated. For this reason, the Working Group **recommend** to use the 1993 advice from ICES/ACFM on the catch levels for harp seals in the West Ice as a basis for the determination of a TAC also for 1998. This recommendation includes three alternative catch options: a) adult (1 yr+) only; b) pups only; c) a combination of pups and adult seals:

| Alternative strategies | Recommended TAC | | |
|------------------------|-----------------|-------|-------|
| | Pups | 1 yr+ | Total |
| a) | 0 | 13100 | 13100 |
| b) | 26500 | 0 | 26500 |
| c) | 13500 | 7100 | 20600 |

Other combinations are possible under alternative c), provided that one adult (1 yr+) seal is balanced by two pups. The Working Group **recommend** that a combination under alternative c) is chosen, preferably with a larger proportion of the TAC being taken as pups than as 1 yr+ seals.

3.2 *The East Ice and the White Sea*

The Working Group **recommends** to maintain the terms concerning both opening and closing dates of the catches, i.e., from 1 March to 20 April for Russian coastal catches and from 23 March to 20 April for Norwegian sealing ships. It is proposed, however, that in case of difficult weather or ice conditions the closing date for the ships should be postponed until 10 May if necessary. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes..

3.2.1. Harp seal.

Due to the lack of an accepted population estimate, ICES/ACFM came to the conclusion both in 1993 and 1997 that it was unable to assess the present state of the East Ice and White Sea stock of harp seals. The Working Group noted, however, that based on two independent aerial surveys in the White Sea in 1997, a minimum pup production of 100 000 individuals was suggested in the 1997 ICES/ACFM report. The report emphasize that the results given from the two surveys were in a rather preliminary form and some reanalyses of the data were recommended. Such reanalyses have already been done by Russian scientists, and the results, due to be presented in next autumns meeting in the Joint ICES/NAFO Working Group on Harp and Hooded Seals, seems to indicate a pup production in 1997 which was considerably larger than 100 000.

With a pup production of 100 000, and additional evidence from age analyses that the recruitment to the population may have been rather weak in some of the years from 1986 to date, the ICES/ACFM report from 1997 suggest that an annual take of 40 000 animals is likely to be too high to ensure an equilibrium catch. Referring, however, to the performed reanalyses

of the 1997 survey data, and to the fact that catches in recent years have included 80 - 86% pups, the Working Group **recommend** that the TAC for harp seals in the East Ice (White and Barents Seas) should remain at the same unchanged annual level as in the period 1989-1997, and be limited to 40000 animals in 1998. The Working Group **assumes** that the proportion of pups in the catches will remain at a high level.

3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 1997, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

4. RESEARCH PROGRAM FOR 1998

4.1. *Norwegian investigations*

Provided harp seals invade the coast of North Norway also during winter in 1998, biological samples will be secured from animals taken as bycatches in Norwegian gill net fisheries.

Biological material, to establish age distributions in catches as well as reproductive status of the animals, will be collected from commercial catches both in the West Ice and in the East Ice also in 1998.

During the 1998 commercial catch season, attempts will be made to tag a number of harp seal pups in the West Ice.

Studies of the ecology of harp and hooded seal pups in the East and West Ice will be continued in 1998. The long term aim of these investigations is to get a better understanding of the underlying mechanisms determining the recruitment success from year to year for the two species. The implication of this seal pup project is biological sampling from approximately 600 harp seal pups in the East Ice and 600 harp seal pups and 600 hooded seal pups in the West Ice. Body condition data will also be secured from some of the adult seals taken in the commercial catches.

4.2. *Russian investigations.*

If necessary funding is obtained, Russian scientists plan the following activities in the White Sea: to study age structure of females on whelping and moulting grounds; to perform an aerial photographic survey of pups; to study the terms of female breeding; to continue the investigations on ecology (in particular interactions with important fish stocks) of the seals during breeding and moult; to continue the studies of distribution and migrations in the breeding period (aerial surveys); to study the female age composition on the breeding grounds based on pelage colouring. An implication of the Russian research activities in the White Sea is a capture for scientific purposes of 1200 (including 500 pups) harp seals.

4.3. Joint Norwegian - Russian investigations

The successful joint Norwegian-Russian 1996 project (and a similar project during harp seal breeding in 1995) with tagging of harp seals with satellite transmitters in the White Sea will be continued with final analyses of data and joint publication of results in 1998.

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of harp seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in the East Ice - White and Barents Seas:

| Area/species/category | Russia | Norway |
|--------------------------|--------|--------|
| <u>Whelping grounds</u> | | |
| Adult breeding females | 500 | 0 |
| Pups | 500 | 0 |
| <u>Moulting ground</u> | | |
| Seals of any age and sex | 200 | 0 |

5. OTHER BUSINESS

5.1.

The Working Group **recommend** that Russian and Norwegian sealers and organisations involved in manufacturing of seal products seek contact and start cooperations with regard to both the production of traditional seal products (fur hides, meat and oil) and development of alternative products from seals (and, from Russia, also white whales) both in Russia and Norway, perhaps also other countries.

5.2.

Russian scientists offers the possibility for Norwegian scientists to participate in harp seal investigations on the whelping grounds in the White Sea, and the Working Group **recommend** that Norwegian scientists respond positive to this kind invitation.

5.3.

Upon a request, forwarded during the 1996 meeting of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, one Russian scientist was invited to participate in scientific work on a Norwegian sealer during March-April 1997 in the southeastern part of the Barents Sea. Norwegian scientists are encouraged to invite a Russian scientist to participate on a Norwegian sealer in the East Ice also in 1998, and to expand Norwegian research on the biology of harp seals within REZ. Russian scientists also wish to participate in studies of harp seals invading the Norwegian coast in 1998. The Working Group **recommend** that Russian scientists are offered the possibility to participate in Norwegian research activities in 1998 as described above.

6. APPROVAL OF REPORT

The English version of the Working Group report was approved by the members on 14 November, 1997.

MØTE I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 9. - 14. SEPTEMBER 1997.

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jfr. protokollen pkt 11.2, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Utvalget avholdt sitt andre møte i 1997, 9.- 14. september i Murmansk i Russland. Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jfr. vedlegg 2.

1. Åpning av møtet. Godkjenning av dagsorden.

2. Omregningsfaktor for hyse.

I henhold til punkt 2 i utvalgets protokoll fra møtet 17. - 21. mars 1997 opplyste den russiske part at de er i gang med forsøk for å utarbeide omregningsfaktor på hyse manuelt sløyd uten hode. Målinger blir foretatt om bord på trålere.

Partene var enige om å informere hverandre om fremdrift i målestudier og i forbindelse med utarbeidelse av nye omregningsfaktorer.

3. Utkast til felles arbeidsinstruks for gjennomføring av målinger og fastsettelse av omregningsfaktorer i henhold til den felles målemetoden.

Partene gjennomgikk utkast til felles arbeidsinstruks for måling og beregning av omregningsfaktorer for ferske fiskeprodukter produsert om bord i fiskefartøy. En kom frem til et felles forslag til arbeidsinstruks, som vedlegges i en norsk og en russisk utgave, vedlegg 3 A og 3 B.

4. Forslag til forenkling av strukturen i fremtidige protokoller for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene gjennomgikk et utkast og ble enige om et foreløpig forslag til forenkling av strukturen i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonens fremtidige protokoller, vedlegg 4. Det var videre enighet om at uavklarte spørsmål og eventuelt nye forhold skal kunne drøftes ved at partene oversender sine merknader pr. telefax med sikte på at en skal kunne komme frem til et omforent forslag til protokoll i god tid før neste møte i kommisjonen.

5. Samarbeid mellom norske og russiske inspektører.

I perioden 3. - 9. august 1997 ble det utvekslet fiskeriinspektører med status som observatører mellom KV Tromsø og inspeksjonsfartøyet Skate. Dette er den tredje utvekslingen siden samarbeidet startet i 1995.

Begge utvekslingslagene deltok på 5 inspeksjoner og har gitt uttrykk for at dette var nyttig for begge parter. Utvekslingen bidrar til økt forståelse om hverandres fiskerilovgivning og medvirker til forbedring av inspeksjonsrutinene.

Partene var enige om at ordningen videreføres med en utveksling pr. år, der utveksling om sommeren betraktes som mest hensiktsmessig basert på fiskeriaktiviteten og værforholdene.

Ordningen med deltagelse av russiske inspektører som observatører sammen med Fiskeridirektoratets inspektører ved russiske landinger i Norge har fungert etter sin hensikt og vil bli videreført som tidligere med 6 turer pr. år.

6. Orientering om endringer i de to lands fiskeribestemmelser.

Fra den russiske side ble det orientert om at forslaget til saltvannsfiske lov fortsatt er til behandling i den statlige Duma (Parlamentet). Fra norsk side ble det orientert om den nye Kystvaktloven, som ble vedtatt 13. juni 1997. Det ble også gitt en orientering om bakgrunnen for Kystvaktloven.

7. Utveksling av informasjon om norske og russiske fiskeres erfaringer med bruk av sorteringsrist.

Fra russisk side ble det orientert om erfaringene ved bruk av rist i første halvdel av 1997. Erfaringene fra praktisk fiske viste at seleksjonen av torsk over minstemål (opp til 1 kg) var noe dårligere enn forsøksresultatene viste. Når det gjelder torsk under minstemål var seleksjonen som forventet i henhold til forsøksresultatene. Fra norsk side ble det opplyst at det nylig var avsluttet forsøk med modifisert SORT-V ristsystem i topanels torsketral. Den foreløpige vurdering av dette forsøket viser tilnærmet like gode seleksjonsresultater for torsk som ved bruk av SORT-X. Det tas sikte på å ha en endelig rapport fra dette forsøket ferdig før neste kommisjonsmøte.

8. Eventuelt.

På forespørsel fra norsk side informerte den russiske part om rutiner for åpning og stenging av felt i Russlands økonomisk sone.

Den norske part informerte om russiske fartøyers praksis for sending av kontrollpunktmeldinger for ALFA og GOLF. Det ble vist til at det har vært en økning i antall annulleringsmeldinger den senere tid. I følge fastsatt praksis er det adgang til å sende annulleringsmeldinger før det er gått 24 timer. Den norske part gjorde oppmerksom på at slike annulleringsmeldinger bare kan sendes unntaksvis. Hvis det blir sendt annulleringsmelding er kapteinen forpliktet til å ta kontakt med kystvaktfartøyet. På anmodning fra den russiske part orienterte den norske part om på hvilken måte en kaptein kan sette seg i kontakt med kystvaktfartøyet. Den russiske part forsikret om at denne

- informasjon vil bli formidlet til de russiske kapteiner for å redusere antall annulleringsmeldinger. Videre meddelte den norske part at hvis antallet annulleringsmeldinger ikke blir redusert vil de norske myndigheter måtte ta de nødvendige skritt for å forbedre situasjonen.

9. Neste møte i utvalget.

Det var enighet om å avholde neste møte i utvalget i Norge i første halvdel av 1998. Sted og tidspunkt vil en komme tilbake til senere

Murmansk, 14 september 1997

For de norske representantene


Lisbeth Plassa

For de russiske representantene


Viktor Gorokhov

DELTAGERLISTE

**FOR MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG
KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 9. - 14.
SEPTEMBER 1997.**

Den norske delegasjonen:

1. Lisbeth Plassa, undérdirektør, Avdeling for fiske og fangst, Fiskeridirektoratet
2. Kåre Fuglevik, leder av operasjonsavdelingen Kystvaktsskvadron Nord

I tillegg deltok:

Einar Ellingsen, kontorsjef, Avdeling for kvalitetskontroll, Fiskeridirektoratet

Nina Dahl, 1. konsulent, Avdeling for fiske og fangst, Fiskeridirektoratet

Arild Gilja, 1. konsulent, Fiskerøkonomisk avdeling, Fiskeridirektoratet

Tove Jensen Holmås, tolk

Den russiske delegasjonen:

1. Viktor Gorokhov, sjefspesialist, Sevryba A/S

2. Ernst Lukmanov, laboratoriesjef, Pinro

I tillegg deltok:

Pavel Latyshev, senior statsinspektør, Murmanrybvod

Viktor Mikhailov, sjefsteknolog, A/S Sevryba

VEDLEGG 2.

**FOR MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG
KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 9. - 14.
SEPTEMBER 1997.**

SAKSLISTE

- 1. Åpning av møtet. Godkjenning av dagsorden.**
- 2 . Omregningsfaktor for hyse.**
- 3. Utkast til felles arbeidsinstruks for gjennomføring av målinger og fastsettelse av omregningsfaktorer i henhold til den felles målemetoden.**
- 4. Forslag til forenkling av strukturen i fremtidige protokoller for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.**
- 5. Samarbeid mellom norske og russiske inspektører.**
- 6. Orientering om endringer i de to lands fiskeribestemmelser.**
- 7. Utveksling av informasjon om norske og russiske fiskeres erfaring med bruk av sorteringsrist.**
- 8. Eventuelt**
- 9. Neste møte i utvalget.**

10. Regulering av selfangsten i 1998

Kvoter og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av vedleggene 6 og 8.

Partene forpliktet seg til å informere hverandre innen 15. februar 1998 om det blir mulig å ta de tildelte kvoter i den annen parts fiskerijurisdiksjonsområder.

11. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene drøftet de rapporterings- og lisensieringsordninger som gjelder for partenes fiske i hverandres soner og håndhevelse av fiskeribestemmelsene.

Partene konstaterte med tilfredshet at antall overtredelser av fiskeribestemmelsene fortsatt går ned.

Partene var enige om å utveksle de nødvendige opplysninger om lisensiering av fisket i 1998 i de to lands soner innen 31. desember 1997. De var videre enige om å fortsette samme lisensieringspraksis for 1998 som for 1997, herunder praksisen med ikke å utstede lisensdokumenter til hvert fartøy. Partene var enige om at det vil være adgang for norske fartøyer til å benytte samme lisenssøknadsskjema for fiske i Russlands økonomiske sone som i de senere år.

12. Kontrolltiltak for fisket i Barentshavet i 1998

Partene bekreftet sin beslutning om å beholde streng kontroll med fisket i Barentshavet og drøftet konkrete kontrolltiltak.

12.1 Ukontrollert fiske i Barentshavet av fartøyer fra tredjeland

Partene var enige om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet, og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det kan bringes til opphør når de tildelte kvoter er oppfisket.

Partene utvekslet informasjon om det uregulerte fiske med fartøyer fra land uten kvoterettigheter i Barentshavet, og konstaterte sammenfallende syn på hvordan partene skal forholde seg til dette.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk gjelder i hele dens utbredelsesområde.

VEDLEGG 3A:

**Felles norsk-russisk
arbeidsinstruks for måling og
beregning av omregningsfaktorer
for ferske fiskeprodukter
produsert ombord i fiskefartøy.**

**Utarbeidet i henhold til felles norsk-russisk metode, vedtatt i
Murmansk 1996.**

September 1997

| | |
|--|-----------|
| 1. INNLEDNING | 2 |
| 2. GENERELLE BESTEMMELSER | 2 |
| 2.1 Arbeidsgruppe | 2 |
| 2.2 Målearbeid og målesituasjon | 2 |
| 2.3 Registrering av resultater | 3 |
| 3. FORBEREDELSE | 3 |
| 4. INNSAMLING AV DATA FOR FISKENS STØRRELSE OG BEREGNING AV FANGSTENS STØRRELSESSAMMENSETNING | 4 |
| 4.1 Beskrivelse av størrelsesfordeling | 4 |
| 4.2 Prøvestørrelse | 4 |
| 4.2.1 Alternativ prøvestørrelse nr. 1 | 4 |
| 4.2.2 Alternativ prøvestørrelse nr. 2 | 4 |
| 4.3 Lengdemåling og veiing av fisk pr. størrelsesgruppe | 4 |
| 4.4 Antall lengdeprøver som innsamles på fangstfelt | 5 |
| 4.5 Beregning av komplett lengdefordeling for fangstfelt | 5 |
| 5. INNSAMLING OG BEHANDLING AV DATA FOR Å MÅLE OMREGNINGSFAKTORER | 6 |
| 5.1 Prøvestørrelse | 6 |
| 5.1.1 Alternativ prøvestørrelse nr. 1 | 6 |
| 5.1.2 Alternativ prøvestørrelse nr. 2 | 6 |
| 5.2 Antall prøver | 6 |
| 5.3 Behandling av prøvene | 7 |
| 5.3.1 Forberedelse | 7 |
| 5.3.2 Veiing av prøver | 7 |
| 5.3.3 Kontrolltelling av antall fisk/produkter | 7 |
| 5.3.4 Produktkontroll | 8 |
| 6. BEREGNING AV OMREGNINGSFAKTORER | 9 |
| 7. VEDLEGG | 12 |

1. Innledning

Foreliggende instruks gir retningslinjer for å måle og beregne omregningsfaktorer for ferke fiskeprodukter som bearbeides ombord i fartøy på havet, herunder fastsettelse av lengdefordeling i fangsten.

Instruksen er utarbeidet i henhold til avtalte prinsipper for gjennomføring av forsøksarbeid og fastsettelse av omregningsfaktorer, vedtatt av Det permanente norsk-russiske utvalg for fiskeriforvaltning og -kontroll i Murmansk i september 1996.

(«Joint-report on Norwegian-Russian Co-operation: Agreed methods for measurement and calculation of conversion factors. Murmansk september 1996.»)

2. Generelle bestemmelser

2.1 Arbeidsgruppe

Forsøksarbeidet skal gjennomføres av en kompetent, kvalifisert arbeidsgruppe bestående av 2-3 personer.

Leder for arbeidsgruppen skal være en person som ikke inngår i fartøyets mannskap.

Kvalifisert produksjonspersonale fra fartøyet kan trekkes inn for å assistere arbeidsgruppen.

Alt forsøksarbeid skal gjennomføres under oppsyn av ansvarlige personer.

2.2 Målearbeid og målesituasjon

Det anbefales at målearbeidet, samt beregning av omregningsfaktorer gjøres i henhold til et standardisert skjema (vedlegg 1). Rekkefølgen på sesonger og fangstfelt kan byttes om.

Ved gjennomføring av målearbeidet skal det benyttes teknologisk moderne utstyr som er tilpasset og brukt på fartøy for produksjon av det aktuelle fiskeprodukt.

Utstyret skal være i god stand, korrekt innstilt og benyttes av kvalifisert personale.

Alt forsøksarbeid skal utføres under normal produksjon av det aktuelle produkt.

Den teknologiske bearbeiding av prøvemateriale samt kvaliteten på produktene som fremkommer under prøvetakingen, skal være i samsvar med teknologiske instruksjoner og standardkrav for det aktuelle produkt.

All veiing skal utføres med en nøyaktighet på 0,01 kg, og gjennomføres på korrigerede elektroniske vekter, oppsatt og innstilt i henhold til gjeldende instruks.

Når prøvene veies i emballasje, skal vekten av emballasjen fastsettes etter hver veiing, eller man kan på forhånd nullstille vekten i henhold til emballasjens vekt.

Dersom man under eller etter forsøksarbeidet, oppdager at det er gjort feil, som vil gi et feilaktig resultat, skal forsøket gjøres på nytt. Dette gjelder også hvis feilkilden er ukjent, men at det er overveiende sannsynlig av feil har forekommet.

2.3 Registrering av resultater

Resultatene av forsøksarbeidet skal føres inn i særskilt utformede skjema (vedlegg 3-6), samt et forklarende tillegg, og underskrives av arbeidsgruppens medlemmer.

Det forklarende tillegg skal inneholde følgende informasjon:

- fullstendig beskrivelse av produkt som fremstilles i hvert forsøk.
- angivelse av evt. normative dokumenter (Russland), evt. bransjestandarder (Norge).
- kort beskrivelse av produksjon (hodekapping, sløyning, filetering etc.).
- angivelse av type, merke og tilstand av produksjonsutstyr.
- angivelse av type og tilstand måeutstyr.

Skipper på fartøy som brukes i målearbeid, skal ha kopi av måleresultater foretatt ombord i eget fartøy.

3. Forberedelser

- 3.1** Før målearbeidet starter, må måleutstyret klargjøres og kontrolleres, og eventuelt assisterende personale må instrueres.
- 3.2** Kar for oppsamling av rund fisk, fiskeprodukter og hoder må ha tilfredsstillende vannavløp (perforering), være nummerert og i god rengjort tilstand.
- 3.3** Før målearbeidet starter må produksjonsprosessen klarlegges, herunder hvor råstoff mates til maskin og hvor bearbeidet produkt hentes ut. Forhold for prøvetaking må legges til rette. Mulige feilkilder må identifiseres, og taes hensyn til under forsøket. Mulige feilkilder kan være at prøveråstoff forsvinner eller henger midlertidig fast i maskin. For å unngå slike feil, bør det lokaliseres kritiske kontrollpunkt hvor telling av prøvafisk foretas, fortrinnsvis før og etter hver maskinelle behandling av fisk.

4. Innsamling av data for fiskens størrelse og beregning av fangstens størrelsessammensetning

4.1 Beskrivelse av størrelsesfordeling

Fastsettelse av fangstens størrelsesfordeling, foretas ombord på fartøy ved at man måler lengde og vekt av fisken i fangsten. Størrelsesfordeling fastsettes for hvert enkelt fiskeslag separat, og beregnes som en fordeling av mengde i prosent, basert på mengde av fisk (kg) i de ulike lengdegruppene. Denne fordelingen brukes i punkt 6.5 til å vekte de målte omregningsfaktorer. (Metode for å måle omregningsfaktorer er beskrevet i kapittel 5.)

4.2 Prøvestørrelse

For fastsettelse av fangstens størrelsessammensetning skal det vilkårlig og fra ulike deler av fangsten, hvis mulig både fremst, i midten og bakerst, velges ut for måling følgende mengde prøvefisk:

4.2.1 Alternativ prøvestørrelse nr. 1

100 eksemplarer pr. 1000 kg av det aktuelle fiskeslag i fangsten. Mengden av det aktuelle fiskeslag i rund vekt, estimeres når fangst landes på dekk.

4.2.2 Alternativ prøvestørrelse nr. 2

Dersom fangsten er for stor (når det er vanskelig å måle all fisk i prøven) eller for liten (mindre enn 1000 kg), skal det plukkes ut 100 eksemplarer. Benyttes denne metoden, skal en ved beregning av en komplett størrelsesfordeling for fangstfeltet i punkt 4.5, vekte resultatene av veiing i hver størrelsesgruppe (mengdefordeling), med en korrigerende faktor, K. Faktoren tar hensyn til mengden av aktuell fisk i fangsten:

$$K = M / 1000$$

hvor M er massen av aktuell fisk i fangsten (i kg).

4.3 Lengdemåling og veiing av fisk pr. størrelsesgruppe

Lengden av fisken i fangsten skal måles med standard målebrett, der skala er inndelt i verdier på 1 cm.

Fisken skal måles til nærmeste cm i henhold til standard målemetode for fiskelengde

(vedlegg 2).

Brøkverdier avrundes til nærmeste hele tall. F.eks. skal alle eksemplarer som måles til mellom 53,5 cm og 54,4 cm, avrundes til 54 cm.

Prøvefisk lengdemåles enkeltvis, og resultater føres på eget skjema (vedlegg 3). Deretter sorteres prøvefisk i merkede kar i 10 cm lengdegrupper (f.eks 51-60 cm, 61-70 cm). Når prøven er ferdig lengdemålt, veies prøvefisk (i kg) samlet for hver størrelsesgruppe. Resultatet føres inn i eget skjema (vedlegg 4).

Data om fiskens lengde tjener som informasjonsgrunnlag.

4.4 Antall lengdeprøver som innsamles på fangstfelt

Generelt skal lengdemåling utføres i tilknytning til og samtidig med måling av omregningsfaktorer ombord i fartøy, og etter samme mal (fordeling) over redskap, sesong og fangstfelt. For mal se vedlegg 1.

Fra viktigste fangstfelt og sesonger bør det lengdemåles fra minst 5 ulike fangster (f.eks. trålhal).

4.5 Beregning av komplett lengdefordeling for fangstfelt

Det utarbeides en komplett lengdefordeling for fangstfeltet, som uttrykker prosentlig mengde av fisk i hver størrelsesgruppe.

På grunnlag av måledata fra hver fangst (punkt 4.3 over), utarbeides en komplett lengdefordeling for hele fangstområdet. (Hvis en har valgt utvalgsstørrelse etter alternativ 2, i punkt 4.2, vektet hver målte fangst sin lengdefordeling med en korrigerende faktor, K, som angitt i samme punkt.)

En komplett lengdefordeling utarbeides ved å summere data for fiskens vekt i hver størrelsesgruppe (over), og beregne resultatet avslutningsvis i prosent. Resultatet føres inn i eget skjema (vedlegg 5).

Den komplette lengdefordelingen brukes til å vekte omregningsfaktorer i punkt 6.5, som er beregnet for de forskjellige størrelsesgrupper i samsvar med punkt 6.4.

5. Innsamling og behandling av data for å måle omregningsfaktorer

5.1 Prøvestørrelse

Prøvestørrelse skal for alle prøver enten være minimum 50 kg fisk eller 10 fisk i hver prøve. Ved valg av prøvestørrelse må arbeidsteamet vurdere nøye måleforholdene, og hvorvidt en kan kontrollere produksjonssituasjonen. Større prøver gjør målesituasjon mer lik produksjonssituasjon, men øker samtidig antall feil. Typisk feil er at antall fisk som mates til maskin gir et antall bearbejdede enheter som er mindre eller større enn forventet.

Kontrolltelling: Også 10-fisk prøve skal kontrolltelles før og etter bearbejding.

5.1.1 Alternativ prøvestørrelse nr. 1

Mengde av fisk i prøven skal være minst 50 kg.

Kontrolltelling: Antall fisk må telles og sammenlignes mot forventet antall produserte enheter.

5.1.2 Alternativ prøvestørrelse nr. 2

Antall fisk i prøve skal være 10.

Kontroll av utbytte for hodekapping og sløyning: Hvis 10-fisk prøve velges, bør det tas minst 2 kontrollprøver for å verifisere utbytte ved hodekapping og sløyning av fisk. Kontrollprøve bør inneholde minst 50 kg prøvafisk. Kontrollprøvene bør velges fra 1 eller 2 av de viktigste størrelsesgruppene. Hvis utbytte av kontrollprøvene avviker betydelig (signifikant) fra 10-fisk prøvene, må utbytteresultatet fra kontrollprøvene erstatte utbytte for hodekapping og sløyning i de opprinnelige 10-fisk prøvene.

5.2 Antall prøver

Prøvetaking skal gjennomføres på så mange fartøy, fangstfelt og sesonger som er hensiktsmessig og mulig. Fartøy som det innsamles prøver fra, skal bruke fiskeredskap som er typiske for fartøy som produserer det eller de aktuelle produkter.

På hvert fartøy skal det innsamles minst 5 prøver innenfor hver viktige størrelsesgruppe. Med viktig størrelsesgruppe menes at mengde fisk i gruppen er relativt høyt og er viktig for resultatet. Hvis det er praktisk vanskelig å gjennomføre 5 prøver i hver lengdegruppe, kan en for mindre viktige størrelsesgrupper, ta et mindre antall prøver, men helst ikke mindre enn 3. Det er særlig viktig å inkludere prøver for stor fisk, hvis de er representert i størrelsesfordelingen.

5.3 Behandling av prøvene

5.3.1 Forberedelse

Det skal velges ut prøver enkeltvis for en størrelsesgruppe av gangen.

Hvert eksemplar fisk skal lengdemåles i henhold til standard målemetode (vedlegg 2), og punkt 4.3 over.

Arbeidsteamet må fordele prøveinnsamlingen på lengdegrupper, slik at en totalt sett for fangstfeltet og for det aktuelle fartøy, får 5 prøver i hver lengdegruppe etter punkt 5.2 over. Det anbefales å velge ut 3 til 5 prøver fra hver fangst (for eksempel trålhal). En må her vurdere arbeidskapasitet og hvor stor fangst som skal produseres. Større fangst gir mer tid til å prosessere flere prøver ferdig, mens ordinær produksjon fortsatt pågår.

Alle målekar merkes med nummer og størrelsesgruppe. Prøvefisk må om nødvendig spyles i kar, ristes og avrennes i minst 15 minutter.

5.3.2 Veiging av prøver

Følgende veiinger skal foretas:

- Rund fisk (som er skylt og avrennet).
- Bearbeidet fiskeprodukt etter hver operasjon.
- Hoder.
- Om nødvendig annet avfall (innvoller, lever, skinn, ben og avskjær).

Alle resultater registreres i eget skjema (vedlegg 6).

Etter hver bearbeiding legges prøvefisk, hoder og eventuelt avskjær, tilbake i samme merkede kar.

Når fiskeprodukter, hoder og eventuelt avfall er ferdig veid og alle resultater er registrert, avhendes disse til produksjonspersonale for videre behandling.

5.3.3 Kontrolltelling av antall fisk/produkter

Prøven skal kontrolltelles før og etter bearbeiding. Antallet skal føres på skjema for måleresultater (vedlegg 6).

Dersom det faktiske antall bearbejdede produkter i prøven avviker fra det forventede, skal leder for arbeidsgruppen nøye vurdere mulige årsaker til dette, og beslutte hvorvidt resultatet skal godtaes eller om ny prøve skal taes. (F.eks. hvis en 10-fisk prøve gir et større eller mindre antall fileter enn 20.)

I denne forbindelse skal det taes hensyn til naturlig tap som forekommer ved en normal (typisk) produksjon, og som følge av normal bruk av produksjonsutstyr og normal behandling av fisk fra personalets side.

Hvis prøven godtas, skal det ikke kompenseres for vekttap av eventuelt manglende fiskeprodukt i prøven.

5.3.4 Produktkontroll

Bearbeidet fisk skal kontrolleres mot standard krav for vedkommende produkt. Hvis det er nødvendig skal rester fjernes for hånd i henhold til standard produkt (f.eks. rester av innvoller, bein, finner etc.) Antall og mengde av utsorterte og vrakede produkter skal angis på måleskjema, og kommenteres i et forklarende tillegg.

6.5 Utarbeiding av omregningsfaktor for fiskeslag i henhold til fangstfelt.

For hvert fiskeslag og til hvert fangstfelt beregnes omregningsfaktor som gjennomsnitt av de størrelsesgrupperte omregningsfaktorer. Hver størrelsesgrupperte faktor vektet med den tilhørende prosentandel for mengde av fisk i den gjeldende størrelsesgruppe.

$$F_j = \sum_{i=1}^n (F_i \times I_i) / 100$$

- hvor F_j er omregningsfaktor for fangstfelt j .
 F_i er omregningsfaktor for størrelsesgruppe i .
 I_i er prosentvis mengdeinnhold av fisk i størrelsesgruppe i i det aktuelle området.
 i er størrelsesgruppens nummer fra 1 til n .
 n er totalt antall størrelsesgrupper med fisk i det aktuelle fangstområdet.

6.6 Utarbeiding av omregningsfaktor for fiskeslag i henhold til fangstredskap. Punkt 6.6 anvendes når flere enn en type redskap brukes til å fange fisk til produksjon av det aktuelle produkt.

For hvert fiskeslag avhengig av type redskap som er brukt, regnes omregningsfaktor som gjennomsnitt av omregningsfaktorer for fangstfelt (etter punkt 6.5 over). Ved beregning av gjennomsnitt taes det hensyn til områdets andel av fangstuttak for aktuell redskapsgruppe. Ved beregning av områdets andel må man legge til grunn en representativ fangstperiode, som utgjør minst 3 etterfølgende, forutgående år.

$$F_j = \sum_{i=1}^n (F_i \times A_i) / 100$$

- hvor F_j er omregningsfaktor for fisk fanget med redskap j .
 F_i er omregningsfaktor for fangstfelt i .
 A_i er prosentvis fangstuttak i fangstområde i .
 i er fangstområdets nummer fra 1 til n .
 n er totalt antall fangstområder.

6. Beregning av omregningsfaktorer

6.1 Omregningsfaktorer utarbeides for:

- hver prøve.
- hver størrelsesgruppe i henhold til fartøy, fiskefelt og sesong.
- hvert fiskeslag i henhold til fangstfelt.
- hvert fiskeslag i henhold til redskap.
- hvert fiskeslag.

6.2 Foreløpige resultater i utarbeidelsen av omregningsfaktorer angis med tre desimaler. Endelige omregningsfaktorer fastsettes med to desimaler.

6.3 Beregning av omregningsfaktor for hver prøve:

Omregningsfaktor for prøven er lik mengde råstoff som sendes til produksjon i rund vekt, dividert med mengde av ferdigprodukt,

$$F = A / B$$

hvor F er omregningsfaktor for prøven,
 A er mengde av råstoff som sendes til produksjon (i kg).
 B er mengde av ferdigprodukt (i kg).

Omregningsfaktor utregnet for hver prøve, gir opplysning om spredning i måleresultater innad en størrelsesgruppe. Disse faktorene registreres som informasjonsgrunnlag og brukes ikke i videre beregning.

6.4 Utarbeiding av omregningsfaktor for størrelsesgruppe:

Det beregnes omregningsfaktor for hver størrelsesgruppe / på hvert fartøy og fangstfelt (og sesong), som samlet råstoff i rund vekt fra alle prøver som sendes til produksjon, dividert med den samlede mengde ferdigprodukt fra alle prøver.

$$F_j = \frac{\sum_{i=1}^n A_i}{\sum_{i=1}^n B_i}$$

hvor F_j er omregningsfaktor for størrelsesgruppe j .
 A_i er råstoffmengde i prøve i .
 B_i er mengden av ferdigprodukt i .
 i er prøvens nummer fra 1 til n .
 n er det samlede antall prøver.

6.7 Utarbeiding av omregningsfaktor for fiskeslag.

For hvert fiskeslag regnes omregningsfaktor som gjennomsnitt av omregningsfaktorer for redskap. Ved beregning av gjennomsnitt taes det hensyn til redskapets andel av fangstuttak. Fangstredskapets andel må beregnes på grunnlag av en representativ fangstperiode, som utgjør minst 3 etterfølgende og forutgående fangstår.

$$F = \sum_{i=1}^n (F_i \times R_i) / .100$$

hvor F er endelig omregningsfaktor for det målte fiskeslag.

F_i er omregningsfaktor for redskap i .

R_i er prosentvis fangstuttak for redskap i .

i er fangstredskapets nummer fra 1 til n .

n er totalt antall typer fangstredskap.

7. Vedlegg

Vedlegg 1: Skjema for gjennomføring av prøvetaking for å fastsette omregningsfaktorer.

Vedlegg 2: Standard målemetode fiskelengde.

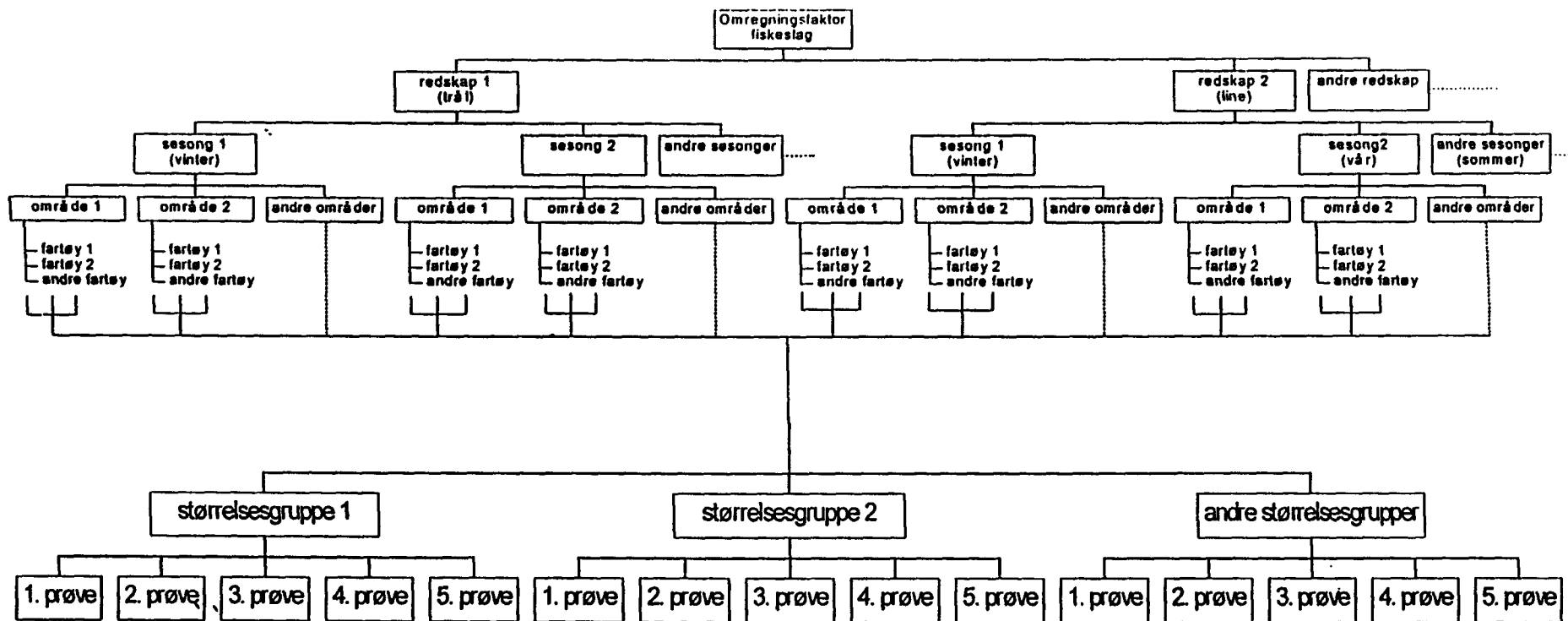
Vedlegg 3: Resultater lengdemåling enkeltfisk.

Vedlegg 4: Resultater av lengdemåling og veiing av fisk i størrelsesgrupper.

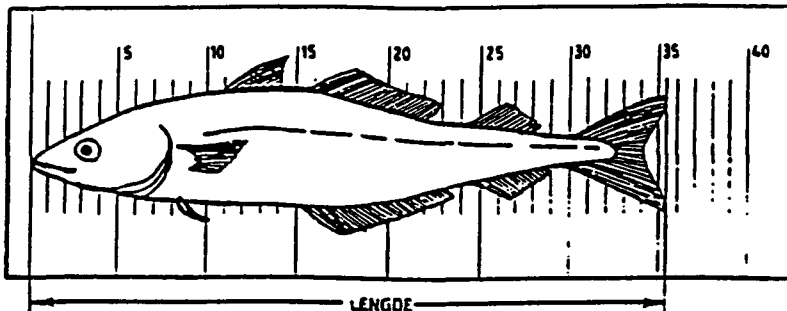
Vedlegg 5: Beregning av komplett lengdefordeling for fangstfelt.

Vedlegg 6: Resultater måling av omregningsfaktorer.

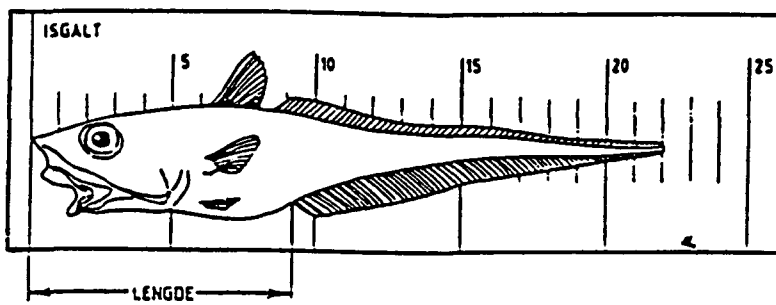
Vedlegg 1 til vedlegg 3A: Skjema for gjennomføring av prøvetaking for å fastsette omregningsfaktorer



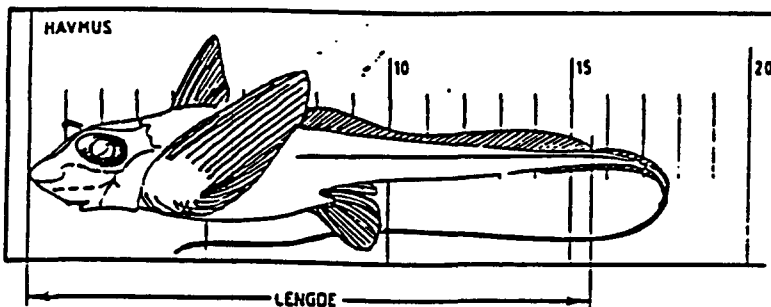
Vedlegg 2 til vedlegg 3A: Standard målemetode fiskelengde.



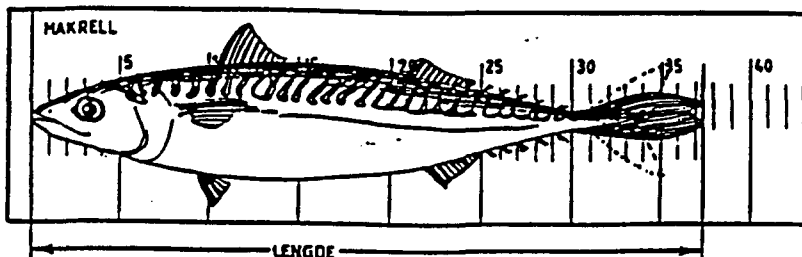
ALLE ANDRE ARTER enn de nevnt under måles fra snute til enden av sporen i naturlig stilling.



ISGALT/SKOLEST måles fra snuten til første finnestråle i gattfinnen.



HAVMUS måles fra snute til bakkant av første ryggfinne.



MAKRELL måles fra snute til enden av sporen når den er sammenknepet.

(Kilde: Instruks for prøvetaking. Havforskningsinstituttet.)

Vedlegg 3 til vedlegg 3A: Resultater lengdemåling av fisk.

Fiskeslag:

Redskap:

Fangstfelt:

Registreringsmerke:

Dato:

Tidspunkt:

| cm | Antall fisk | Sum | Prosent | cm | Antall fisk | Sum | Prosent |
|----|-------------|-----|---------|----|-------------|-----|---------|
| 0 | | | | 0 | | | |
| 1 | | | | 1 | | | |
| 2 | | | | 2 | | | |
| 3 | | | | 3 | | | |
| 4 | | | | 4 | | | |
| 5 | | | | 5 | | | |
| 6 | | | | 6 | | | |
| 7 | | | | 7 | | | |
| 8 | | | | 8 | | | |
| 9 | | | | 9 | | | |
| 0 | | | | 0 | | | |
| 1 | | | | 1 | | | |
| 2 | | | | 2 | | | |
| 3 | | | | 3 | | | |
| 4 | | | | 4 | | | |
| 5 | | | | 5 | | | |
| 6 | | | | 6 | | | |
| 7 | | | | 7 | | | |
| 8 | | | | 8 | | | |
| 9 | | | | 9 | | | |
| 0 | | | | 0 | | | |
| 1 | | | | 1 | | | |
| 2 | | | | 2 | | | |
| 3 | | | | 3 | | | |
| 4 | | | | 4 | | | |
| 5 | | | | 5 | | | |
| 6 | | | | 6 | | | |
| 7 | | | | 7 | | | |
| 8 | | | | 8 | | | |
| 9 | | | | 9 | | | |
| 0 | | | | 0 | | | |
| 1 | | | | 1 | | | |
| 2 | | | | 2 | | | |
| 3 | | | | 3 | | | |
| 4 | | | | 4 | | | |
| 5 | | | | 5 | | | |
| 6 | | | | 6 | | | |
| 7 | | | | 7 | | | |
| 8 | | | | 8 | | | |
| 9 | | | | 9 | | | |

Vedlegg 4 til vedlegg 3A: Resultater av lengdemåling og veiing av fisk i størrelsesgruppe.

Prøvenummer:

Registreringsmerke:

Fiskeslag:

Dato:

Redskap:

Tidspunkt:

Fangstfelt:

| | Lengde i cm. | | | | | | | | | | |
|--|--------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|----------|----------|----------|
| | 21- 30 | 31- 40 | 41- 50 | 51- 60 | 61- 70 | 71- 80 | 81- 90 | 91- 100 | 101- 110 | 111- 120 | 121- 130 |
| Antall | | | | | | | | | | | |
| Faktisk mengde | | | | | | | | | | | |
| Korrigert mengde (Alternativ 2) | | | | | | | | | | | |

Anmerkninger:

- 1) Hvis alternativ prøvestørrelse nr. 1 er valgt (etter punkt 4.2.1), utfylles kun 1. rekke, "faktisk mengde".
- 2) Hvis alternativ prøvestørrelse nr. 2 er valgt (etter punkt 4.2.2), utfylles også 2. rekke, "korrigert mengde".
- 3) For valgt alternativ 2, er korrigerende faktor, K, lik ($K = M / 1000$)

Underskrift fra arbeidsgruppens medlemmer:

Vedlegg 5 til vedlegg 3A: Beregning av komplett lengdefordeling på fangstfelt. (Sammenstilling av resultater fra vedlegg 4.)

Fiskefag:

Fangstredskap:

| Nummer | Dato | Tids- punkt | Reg- merke | Lengde i cm. | | | | | | | | | | |
|----------------|------|----------------|---------------|--------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|---------|---------|---------|
| | | | | 21-30 | 31-40 | 41-50 | 51-60 | 61-70 | 71-80 | 81-90 | 91-100 | 101-110 | 111-120 | 121-130 |
| 1. | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. | | | | | | | | | | | | | | |
| 3. | | | | | | | | | | | | | | |
| 4. | | | | | | | | | | | | | | |
| 5. | | | | | | | | | | | | | | |
| 6. | | | | | | | | | | | | | | |
| 7. | | | | | | | | | | | | | | |
| 8. | | | | | | | | | | | | | | |
| 9. | | | | | | | | | | | | | | |
| 10. | | | | | | | | | | | | | | |
| SUM | | | | | | | | | | | | | | |
| PROSENT | | | | | | | | | | | | | | |

Underskrift fra arbeidsgruppens medlemmer:

Vedlegg 5 til vedlegg 3A: Resultater måling av omregningsfaktorer

Fiskeslag, størrelsesgruppe i cm:

Type bearbeiding (and evt. maskintype):

Registreringsmerke:

Hodekapping:

Fangstfelt:

Filering:

Skivning:

| Prøve nr. | Fiskeslag | Størrelsesgruppe i cm | Hodekapping (slaying) | | | | Vekt | Filering | | | | Vekt | Avskivning | | | | Vekt | Total vekt |
|-----------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------|-------|-----------|------|----------|-----------|-------|-----------|------|------------|-----------|-------|-----------|------|------------|
| | | | Avfall | | Tap | | | Avfall | | Tap | | | Avfall | | Tap | | | |
| | | | Inkl. | Inkl. ved | Inkl. | Inkl. ved | | Inkl. | Inkl. ved | Inkl. | Inkl. ved | | Inkl. | Inkl. ved | Inkl. | Inkl. ved | | |
| | Hoder | Lever | | blod (1) | | ved | | ved | | av- | | av- | | skivning | | skivning | | |
| 1 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Merknad 1) Ved foreløpig blagging.

Merknad 2) Som et minimum skal alle skraverte felt fylles ut.

Merknad 3) Kontrollmåling: Antall fisk eller fiskeprodukter skal føres i parentes i samme rubrikk som vekt av prøve.

Underskrift fra arbeidsgruppens medlemmer:

VEDLEGG 4

Tegnforklaring:
- Kursiv: Endring i tekst, vil bli kontrollert
- Parantes (()): Foreslås tatt ut

PROTOKOLL FOR DEN 25. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON

1. Åpning av sesjonen

Den 25. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Tromsø 11.-15. november 1996. Den norske delegasjon ble ledet av G. Kjønnøy, representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeridepartement. Den russiske delegasjon ble ledet av A. V. Rodin, representant for Den russiske føderasjons regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, 1. viseformann i en russiske føderasjons statskomité for fiskerier.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

2. Dagsorden

Partene godkjente dagsorden som fremgår av vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene arbeidsgrupper for:

- statistikk
- sortering((rist))systemer i torskefisket
- regulering av rekefisket
- sel i det nordøstlige Atlanterhav
- forskningssamarbeid.

4. Utveksling av fangststatistikk for 1995 og 1996

Partene utvekslet fangststatistikk på omforente skjemaer over fisket i Barentshavet og Norskehavet i 1995 og foreløpig i 1996. Partene konstaterte at de statistiske opplysningene var sammenfallende.

((Partene var enige om å videreføre den regelmessige utveksling av månedlig fangststatistikk for fisk og reker fordelt på ICES-områder.))

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 1997

5.1 Fastssettelse og fordeling av kvoter

Partene fastsatte kvoter for 1997 for torsk og hyse slik det fremgår av vedlegg 3.

Fordelingen av kvotene mellom Norge, Russland og tredjeland fremgår av vedleggene 3 og 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter for fiske av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf vedlegg 5.

Partene var enige om at de ved behov vil vurdere mulighetene for gjensidige overføringer av kvoter for torsk, hyse og andre fiskeslag i løpet av 1997 og mulighetene for å gi adgang til å fiske et høyere kvantum i hverandres soner.

((Fiske med garn, line og håndredskap bør begrenses av begge parter under hensyntagen til de fastsatte kvoter og bestandssituasjonen.))

Partene var enige om å notisere hverandre om de kvoter på fellesbestandene som tildeles tredjeland, inklusive de kvanta som eventuelt tildeles innenfor rammen av kommersielle prosjekter.

5.2 Andre tiltak

Omforente tekniske reguleringstiltak fremgår av vedlegg 6.

Partene vil fortsette arbeidet med utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskaper.

Partene var enige om å videreføre forskningsinnsatsen på kystbestandene av torsk. Dette vil skje gjennom et norsk kysttorskprogram og et russisk program på murmanskorsk. Partene var videre enige om å legge frem resultatene av slik forskning om kystbestandene av torsk for ICES for videre drøftelse på neste kommisjonsmøte.

6. Spørsmål vedrørende forvaltningen av norsk vårgytende sild i 1997

Partene var enige om at deres mål er å oppnå en multilateral løsning for forvaltningen av norsk vårgytende sild.

Dersom det ikke foreligger en slik løsning i god tid før årsskiftet 1996/1997, vil partene imidlertid drøfte en mulig løsning med sikte på at det norske og russiske fiske kan gjennomføres i tråd med tradisjonelt fiskemønster.

7. Regulering av fisket etter lodde i 1997

På bakgrunn av den ekstremt dårlige bestandssituasjonen for lodde var partene enige om ikke å åpne for fiske etter lodde i 1997.

8. Regulering av fisket etter andre arter i 1997

Tekniske reguleringstiltak og kvoter på *andre arter* ((eksklusive bestander)) fremgår av vedleggene 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er kvoteregulert, bare kan skje som bifangst ved fiske av kvoteregulerte fiskeslag. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avvikling av fisket tilsier det. Partene vil, så snart som mulig, behandle anmodninger om å øke bifangstkvoten.

8.1 Blåkveite

På bakgrunn av den bekymringsfulle bestandssituasjonen for blåkveite var partene enige om at fisket i 1997 bør begrenses mest mulig.

Den norske part opplyste at, med unntak for et begrenset kystfiske med konvensjonelle redskaper, vil det i områder under norsk fiskerijurisdiksjon i 1997 fortsatt bli forbud mot direkte fiske etter blåkveite. Den norske part opplyste at omfanget av kystfisket vil bli holdt innenfor rammen av det dette fisket tradisjonelt har utgjort.

Den russiske part opplyste at i 1997 vil den fortsatt forby et direkte fiske etter blåkveite for russiske fartøyer.

8.2 Uer

På bakgrunn av den bekymringsfulle bestandssituasjonen for *Sebastes mentella* var partene enige om å regulere fisket på denne bestanden strengere.

8.3 Haneskjell

Den russiske part har sagt seg enig i å tillate den norske part å drive forsøksfiske etter haneskjell (*Chlamys islandica*) i Russlands økonomiske sone etter nærmere vilkår som vil bli avtalt i begynnelsen av 1997. Et norsk fiske etter haneskjell i Russlands økonomiske sone, avtalt på kommersielle vilkår, vil kunne komme i tillegg til slik fiskeadgang for norske fartøyer.

9. Regulering av fisket etter reker i 1997

Tekniske reguleringstiltak og kvoter fremgår av vedleggene 6 og 7.

Partene var enige om at forskere fra de to land skal fortsette utvidete undersøkelser av rekebestanden og rekens biologi i Barentshavet. De konstaterte at norske og russiske forskere

arbeider med en bestandsvurdering av reker, herunder muligheten for å fastsette TAC. Dette arbeidet omfatter torskens predasjon på rekebestanden.

Partene var enige om at det er nødvendig å få forskningen på reke bedre integrert med annen forvaltningsrettet forskning i området. De var derfor enige om å henvende seg til ICES og be om at reke blir inkludert i rådgivningen fra ICES så snart som mulig.

Fra norsk side pekte en på ønskeligheten av at en også fra russisk side innførte for Russlands økonomiske sone et minstemål på 6 cm for reker (15 mm carapax) og med tillatt innblanding av 10% reker under minstemål i vekt i fangsten, som grunnlag for stenging av områder med for mye rekeyngel.

Partene var enige om at stenging av områder på grunn av innblanding av torske- og hyseyngel i rekefisket også ga beskyttelse av ueryngelen. Partene var enige om å konsultere dersom det i løpet av året viser seg å være behov for særskilte tiltak for å beskytte ueryngel.

Partene var enige om å arbeide videre med kriterier for regulering av bifangst av ueryngel i rekefisket med sikte på å finne en balanse mellom behovet for å beskytte uerbestanden og samtidig sikre den praktiske gjennomføringen av rekefisket. Samtidig ba partene forskerne om å se på mulighetene for videre utvikling av seleksjonsteknologi i fiskeredskap med sikte på å redusere innblanding av ueryngel i rekefisket. Partene drøftet mulighetene for at en russisk ekspert kan ha et studieopphold i Norge for å studere den norske bioøkonomiske metode.

10. Regulering av selfangsten i 1997

Kvoter og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av vedlegg 7 og 8.

Dersom den norske regjering skulle tillate fangst av selunger, vil den russiske kvoten av grønlandssel bli økt. Dette forhold samt åpningsdato for sesongen vil bli meddelt den russiske part innen 1. januar 1997.

Partene forpliktet seg til å informere hverandre innen 15. februar 1997 om det blir mulig å ta de tildelte kvoter i den annen parts jurisdiksjonsområder.

11. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene var enige om å utveksle de nødvendige opplysninger om lisensiering av fisket i 1997 i de to lands soner innen 31. desember 1996. De var videre enige om å fortsette samme lisensieringspraksis for 1997 som for 1996, herunder praksisen med ikke å utstede lisensdokumenter til hvert fartøy. Partene var dessuten enige om at det, som unntak fra den generelle regel, vil være adgang for norske fartøyer til å benytte samme lisenssøknadsskjema for fiske i Russlands økonomiske sone som i de senere år.

12. Kontrolltiltak for fisket i Barentshavet i 1997

Partene bekreftet sin beslutning om å styrke kontrollen med fisket i Barentshavet og drøftet hvilke konkrete kontrolltiltak som kan iverksettes.

12.1 Ukontrollert fiske i Barentshavet av fartøyer fra tredjeland

Partene var enige om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet, og var enige om å gjennomføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det kan bringes til opphør når de tildelte kvoter er oppfisket.

Partene utvekslet informasjon om det uregulerte fiske med fartøyer fra land uten kvoterettigheter i Barentshavet, og konstaterte sammenfallende syn på hvordan partene skal forholde seg til dette.

Partene bekreftet sin enighet om at de tekniske reguleringstiltak for bestanden av norsk-arktisk torsk gjelder i hele dens utbredelsesområde.

12.2 Forvaltningssamarbeid

Partene anser det nødvendig å fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurs- og reguleringskontrollen.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også felles forskningsprosjekter, som inkluderer utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet, skal registreres i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og godkjennes av Det norske fiskeridepartement og Den russiske føderasjons fiskerikomiteé. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til dette.

Partene var enige om å legge forholdene til rette for videre oppfølging av arbeidet i regi av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren. Protokollen fra Det permanente utvalgs møte av 13. september 1996 vedlegges (vedlegg 9).

Partene var enige om å videreføre ordningene med:

- utveksling av informasjon mellom de to lands fiskerimyndigheter, herunder landingsdata
- deltakelse av russiske inspektører som observatører ved kontroll av russiske fartøyer i norske havner
- felles seminar og hospitering av inspektører
- utveksling av fiskeriinspektører som observatører på hverandres inspeksjonsfartøyer.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å koordinere instruksjoner for kontroll av bruk av rist i torsketral.

Partene var også enige om å gi Det permanente utvalg i oppgave å legge frem forslag til forenkling av strukturen i fremtidige kommisjonsprotokoller for neste sesjon.

12.3 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at riktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et korrekt bilde av ressursuttaket.

Det permanente utvalg har i 1996 laget forslag til forslag til felles norsk-russisk metode for utarbeidelse av omregningsfaktorer. Partene var enige om å bruke metoden ved fremtidig fastsettelse av omregningsfaktorer.

Partene vedtok felles omregningsfaktorer, jf vedlegg 6.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppgave å legge frem eventuelle forslag til endring av faktorene for maskinprodusert filet av torsk, og på grunnlag av allerede foreliggende måleresultater, legge frem forslag til felles omregningsfaktorer for filetprodukter av hyse.

13. Forvaltning av kongekrabbe (*Paralithodes camchatica*) i Barentshavet

Partene utvekslet informasjon om resultatene av forskningsprogrammet på kongekrabbe (*Paralithodes camchatica*) ved den norske og den russiske kyst i Barentshavet i 1996. Forskerne orienterte om felles rapporter om metoder for mengdeberegning av kongekrabbe, om kriterier for forvaltning av kongekrabbe samt om felles forskningsundersøkelser i 1996 av kongekrabbe.

Partene var enige om å forlenge forbudet mot kommersielt fiske etter kongekrabbe, og ga forskerne i oppdrag å gjennomføre en vitenskapelig fangst av kongekrabbe i et antall av 30.000 eksemplarer høsten 1997/vinteren 1998, 15.000 til hver av partene etter samme mønster som i 1996 med det formål å forbedre det vitenskapelige grunnlag for anbefaling om rasjonell fangst i fremtiden.

Partene var enige om at det må arbeides videre med grunnlaget for forvaltning av denne krabbebestanden, herunder minstemål, mengdemålingsmetodikk, tiltak mot irregulær fangst, løsning av problemet med bifangst av kongekrabbe i andre fiskerier samt kartlegging av innvirkning av kongekrabbe på det marine miljø.

14. Felles forskning på marine ressurser

Partene fremhevet at, med enkelte unntak, er forskningsprogrammet for felles undersøkelser i 1996 oppfylt. De vedtok program for vitenskapelige undersøkelser i 1997, basert på en videreføring av det felles forskningssamarbeid, jf vedlegg 10.

Partene var enige om at forskningstokt er en nødvendig forutsetning for forvaltnings- og forskningssamarbeidet. De bekreftet at slike tokt må kunne gjennomføres i den annen parts soner. For å sikre den praktiske gjennomføring av forskningstokt var partene enige om å legge forholdene til rette for en smidig behandling av toktseknader.

15. Nærings samarbeid

Partene konstaterte at arbeidsgruppen for nærings samarbeid på fiskerisektoren er kommet igang og ba den fortsette sitt arbeid med sikte på å fremlegge resultater på neste kommisjonsmøte.

16. Eventuelt

Partene utvekslet synspunkter på arbeidet i Den norsk-russiske trålernemnd. De vil medvirke til at saker blir undergitt en rask behandling.

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Russland i november 1997.

Denne protokoll er utferdiget 15. november 1996 i Tromsø på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket
Norges regjering i Den blandete
norsk-russiske fiskerikommisjon

Stedfortredende representant for Den
russiske føderasjons regjering i Den
blandete russisk-norske fiskerikommisjon

G. Kjønneøy

G.V. Tisjkov

VEDLEGG 1 TIL VEDLEGG 4

I. Den norske delegasjon til den 25. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Tromsø, 11.-15. november 1997

1. **Gunnar Kjønneøy** Norges representant i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd, Fiskeridepartementet, delegasjonsleder
2. **Peter Gullestad** Norges stedfortredende representant i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, fiskeridirektør, Fiskeridirektoratet
3. **Halvard P. Johansen** Underdirektør, Fiskeridepartementet
4. **Sigrun Holst** Rådgiver, Fiskeridepartementet
5. **Inger Lavik Opdahl** Rådgiver, Utenriksdepartementet
6. **Lisbeth W. Plassa** Underdirektør, Fiskeridirektoratet
7. **Per Sandberg** Rådgiver, Fiskeridirektoratet
8. **Åsmund Bjordal** Forskningsdirektør, Havforskningsinstituttet
9. **Tore Jakobsen** Seksjonsleder, Havforskningsinstituttet
10. **Jens-Eric Eliassen** Forskningssjef, Fiskeriforskning
11. **Oddmund Bye** Formann, Norges Fiskarlag
12. **Einar Johansen** Fisker, Norges Fiskarlag
13. **Ole Strand** Fiskebåtreder, Norges Fiskarlag
14. **Geir Andreassen** Adm. direktør, Fiskeri- og Havbruksnæringens Landsforening
15. **Werner Kiil** Regionsekretær, Norsk Sjømannsforbund
16. **Dag Klaastad** Tolk

II. Den russiske delegasjon til den 25. sesjon i Den blandete russisk-norske fiskerikommisjon, Tromsø, 11.-15. november 1996

1. Rodin, A.V. Den russiske føderasjons representant i Den blandete russisk-norske fiskerikommisjon, 1. viseformann, Den russiske føderasjons statskomité for fiskerier, delegasjonsleder
2. Tisjkov, G.V. Den russiske føderasjons stedfortredende representant i Den blandete russisk-norske fiskerikommisjon, medlem av kollegiet i Den russiske føderasjons statskomité for fiskerier, generaldirektør, AO Sevryba, nestleder for delegasjonen
3. Ruzov, A.D. Ekspedisjonssjef, Den russiske føderasjons statskomité for fiskerier, Avdeling for internasjonalt samarbeid
4. Luka, G.I. Fiskeriattaché, Den russiske føderasjons ambassade i Norge
5. Zelentsov, A.V. Sjef, Murmanrybvod
6. Thorokhov, V.P. Visegeneraldirektør, AO Sevryba
7. Slejnik, V.N. Visedirektør, PINRO
8. Sominskaja, M.A. Ledende spesialist, Avdeling for marine ressurser og fiskeriutvikling, Den russiske føderasjons statskomité for fiskerier
9. Sokolov, V.V. Visedirektør, AO «Murmansk Trålerflåte»
10. Smetanin, S.S. Avdelingssjef, Fangstavdelingen, Murmanrybprom
11. Tsjivilenko, V.G. Representant, Unionen av De nordlige fiskeribedrifter
12. Rjabtsjevskij, M.B. Styreformann, Murmansk Fiskerikollektivforbund
13. Antropov, G.D. Avdelingssjef, Ressursavdelingen, Unionen av kollektive fiskeribedrifter
14. Sjevelev, M.S. Laboratoriesjef, PINRO
15. Lisovskij, S.F. Laboratoriesjef, PINRO
16. Berenboim, B.J. Laboratoriesjef, PINRO
17. Potelov, V.A. Laboratoriesjef, SevPINRO
18. Shatokhin, B.M. Avdelingssjef, Forskningsavdelingen, «Complex Systems»
20. Kovalenko, N.A. Tolk, PINRO

VEDLEGG 2 TIL VEDLEGG 4

Dagsorden for den 25. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Tromsø, 11.-15. november 1996

1. Apning av sesjonen
2. Dagsorden
3. Arbeidsgrupper
4. Utveksling av fangststatistikk for 1995 og 1996
5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 1997
 - 5.1 Fastsettelse og fordeling av kvoter
 - 5.2 Andre tiltak
6. Spørsmål vedrørende forvaltningen av norsk vårgytende sild i 1997
7. Regulering av fisket etter lodde i 1997
8. Regulering av fisket etter andre arter i 1997
9. Regulering av fisket etter reker i 1997
10. Regulering av selfangsten i 1997
11. Reglene for partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene
12. Kontrolltiltak for fisket i Barentshavet i 1997
 - 12.1 Ukontrollert fiske i Barentshavet av fartøyer fra tredjeland
 - 12.2 Forvaltningssamarbeid
 - 12.3 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter
13. Forvaltning av kongekrabbe (*Paralithodes camchatica*) i Barentshavet
14. Felles forskning på marine ressurser
15. Næringsssamarbeid
16. Eventuelt
17. Avslutning av sesjonen

VEDLEGG 3 TIL VEDLEGG 4

OVERSIKT OVER TOTALKVOTER OG FORDELING AV KVOTER MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND (I TONN) I 1997

| FISKESLAG | SUM (TAC) (TOTAL- KVOTER) | TOTAL KVOTE | | | OVERFØRING FRA RUSSLAND TIL NORGE | NASJONALE KVOTER | |
|--------------------|---------------------------------|--------------------------------|--------------|-------------|--|------------------|----------|
| | | AVSETNING TIL TREDJELAND | KVOTEANDEL | | | NORGE | RUSSLAND |
| | | | NORGE | RUSSLAND | | | |
| | I | II | III=(I-II)/2 | IV=(I-II)/2 | V | VI=III+V | VII=IV-V |
| TORSK | 810.000 | 104.000 | 353.000 | 353.000 | 6.000 | 359.000 | 347.000 |
| NORSK KYSTTORSK | 40.000 | | 40.000 | | | 40.000 | |
| MURMTORSK | 40.000 | | | 40.000 | | | 40.000 |
| SUM TORSK | 890.000 | 104.000 | 393.000 | 393.000 | 6.000 | 399.000 | 387.000 |
| HYSE | 210.000 | 10.000 | 100.000 | 100.000 | 4.000 | 104.000 | 96.000 |
| LODDE | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

VEDLEGG 4 TIL VEDLEGG 4**I. FORDELING AV TREDJELANDSKVOTEN AV TORSK I 1997 (I TONN)**

| TOTALT | SVALBARD- OMRÅDET | NORGES ØK. SONE | RUSSLANDS ØK. SONE |
|---------|----------------------|-----------------|-----------------------|
| 104.000 | 34.000 | 42.000 | 28.000 |

**II. FORDELING AV KVOTER FOR TORSK OG HYSE TIL TREDJELAND I
PARTENES ØKONOMISKE SONER I 1997 (I TONN)**

| FISKESLAG | NORGES ØK. SONE | RUSSLANDS ØK. SONE | I ALT | HERAV I DET TILSTØTENDE OMRÅDE I BARENTSHAVET | |
|-----------|--------------------|-----------------------|--------|---|----------|
| | | | | NORGE | RUSSLAND |
| TORSK | 42.000 | 28.000 | 70.000 | 28.000 | 28.000 |
| HYSE | 6.000 | 4.000 | 10.000 | 4.000 | 4.000 |

VEDLEGG 5 TIL VEDLEGG 4**KVOTER I 1997 FOR GJENSIDIG FANGST AV TORSK OG HYSE FOR NORGE OG RUSSLAND I DE TO LANDS ØKONOMISKE SONER (I TONN).**

Disse kvotene gjelder ikke for et tilstøtende område for en felles fiskeriregulering i Barentshavet.

| OMRÅDER | FISKESLAG | | I ALT |
|---|-----------|--------|---------|
| | TORSK | HYSE | |
| NORGES KVOTER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE | 50.000 | 10.000 | 60.000 |
| RUSSLANDS KVOTER I NORGES ØKONOMISKE SONE | 150.000 | 25.000 | 175.000 |

VEDLEGG 6 TIL VEDLEGG 4

TEKNISKE REGULERINGSTILTAK OG FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

I. TEKNISKE REGULERINGSTILTAK

1. Torsk og hyse

1.1 Det er påbudt å bruke sorteringsrist i torsketrål i nærmere avgrensede områder i Barentshavet. Bruk av rist skal skje i henhold til tekniske spesifikasjoner fastsatt av respektive myndigheter, basert på en minste spileavstand på 55 mm. Omforente spesifikasjoner for de to ristsystemene er utarbeidet.

Det er tillatt å bruke småmasket not eller duk-materiale i lede- og akterpanel i ristsystemene.

1.2 Det tillates bifangst av fisk under minstemål i et omfang av inntil 15 % av det samlede antall i den enkelte fangst.

1.3 I tilfelle det i et fangstområde er mer enn 15% torsk og hyse i antall under fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om lukking av vedkommende område og underretter den annen part, så vidt mulig, innen 7 døgn før lukking.

1.4 Det er forbudt å bruke flytetrål i torskefisket.

2. Blåkveite

Det er tillatt med en bifangst av blåkveite på inntil 5% av den samlede vekt i hver enkelt fangst i fiske etter andre fiskeslag.

3. Uer

3.1 Det er tillatt med et direkte trålfiske etter *Sebastes mentella* med en maskevidde på ikke mindre enn 100 mm i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone.

3.2 I dette området vil det bli tillatt med en innblanding av torsk, hyse og blåkveite med inntil 10%, herav kan blåkveite utgjøre maksimalt 5% av den samlede vekt i hver enkelt fangst. Dette gjelder både for fiske med bunntørål og pelagisk trål.

4. Kolmule

Under fisket etter kolmule tillates en innblanding på inntil 10% makrell i den enkelte fangst.

5. Reker

5.1 Det er påbudt å bruke sorteringsrist i alt rekefiske i de to lands fiskerijurisdiksjonsområder.

5.2 Bifangst av torske- og hyseyngel i rekefisket skal ikke overskride 1.000 eksemplarer pr tonn reker. Bifangst av blåkveite skal ikke overskride 300 eksemplarer pr tonn reker.

5.3 Ved stenging av felt på grunn av for stor imblending av blåkveite eller yngel av torsk og hyse skal den annen part underrettes om vedtak om stenging av felt, så vidt mulig, innen 7 døgn før lukking.

6. Fangstdagbok.

Innen utgangen av hvert døgn er det tillatt å korrigere opplysninger i fangstdagboken om angjeldende døgnfangst.

II. FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

1. Torsk

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelandts fartøyer:

- sløyd med hode: faktor 1,18
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,50
- sløyd uten hode rettsnitt: faktor 1,55

Før maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med tykkfiskbein): 2,60
- filet uten skinn (med tykkfiskbein): 2,90
- filet uten skinn (uten tykkfiskbein): 3,25

VEDLEGG 7 TIL VEDLEGG 4

I. KVOTER TIL RUSSLAND PÅ NORSKE BESTANDER I NORGES ØKONOMISKE SONE (I TONN)

| FISKESLAG | KVOTE | MERKNADER |
|-------------------|------------------|--|
| Sebastes mentella | 2.000 | |
| Sebastes marinus | 1.000 | Uavgjeldelig bifangst. |
| Kolmule | 50.000 | Kan fiskes i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert og i fiskerisone ved Jan Mayen utenfor 4 n mil. |
| Sei | 2.500 | Bifangst ved fiske av torsk og hyse. |
| Steinbit | 2.000 | Bifangst |
| Reker | 750 | Forsøksfiske utenfor 4 n mil i fiskerisone ved Jan Mayen. |
| Andre arter | 3.000 | Ikke kvoteregulerte arter tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte arter. |
| Grønlandssel | 2.500 voksne dyr | Fangst i Vesterisen. |
| Klappmyss | 2.800 voksne dyr | Fangst i Vesterisen. |

II. KVOTER TIL NORGE PÅ RUSSISKE BESTANDER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE (I TONN)

| FISKESLAG | KVOTE | MERKNADER |
|--------------|-----------|---|
| Haneskjell | | Forsøksfiske på vilkår som avtales særskilt. |
| Reker | 3.000 | |
| Andre arter | 3.000 | Ikke kvoteregulerte arter tatt i fiske etter kvoteregulerte arter |
| Grønlandssel | 5.000 dyr | Inkludert årsunger. Fangst i Østisen. |

VEDLEGG 3 TIL VEDLEGG 4

**Tidligere vedlegg 4 om sel flyttes hit.
Rapport fra arbeidsgruppen for sel.**

VEDLEGG 9 TIL VEDLEGG 4

Tidligere vedlegg 5 protokoll flyttes hit.

Rapport fra møte i Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

VEDLEGG 10 TIL VEDLEGG 4

**Tidligere vedlegg 6 flyttes hit.
Felles forskningsprogram**

PROGRAMME OF JOINT RUSSIAN-NORWEGIAN INVESTIGATIONS IN 1998

1. Planning, coordination and evaluation of results

Investigations to be carried out in accordance with national programmes. Planning, coordination, conducting of the investigations, exchange of specialists and data to be agreed upon between the institutes involved. Specialists from PINRO, IMR and FF (Fiskeriforskning, Tromsø) will meet in spring 1998 (date and place to be decided by correspondence) to exchange data and discuss the results of surveys and investigations in 1997/1998, and to coordinate the programme of surveys for the rest of the year 1998. Appropriate techniques for the forthcoming surveys will be discussed and agreed upon, as well as processing of biological and acoustic data and subsequent reporting in joint papers. Information related to cruises conducted prior to the appointed meeting in spring 1998 will be exchanged by correspondence.

The preliminary programme for joint and separate cruises in 1998 is given below.

2. Investigations on abundance, distribution, "predator-prey" relations and ecology in the Barents Sea and Spitsbergen area

The institutes of Russia and Norway will continue monitoring of the main fish stocks in the Barents Sea and Spitsbergen area. Studies of multispecies interactions will also continue, with emphasis on the interrelation between the stocks of cod, capelin, herring and shrimp.

Data from the surveys mentioned below will be reported to the following ICES Stock Assessment Working Groups:

- ICES Arctic Fisheries WG
- ICES Northern Pelagic and Blue Whiting WG

Russian surveys:

01.01 - 30.01 R/V "F.Nansen" - Multispecies trawl-acoustic survey of demersal fish, study of "predator-prey" relations, oceanography.

- 05.01 - 20.03 R/V "Prof. Marti" - Capelin, young herring, oceanography
- 01.01 - 28.03 R/V "Vilnyus" - Capelin, young herring, oceanography
- 20.02 - 22.03 1 rented ship - Monitoring of distribution of prespawning capelin
- 01.10 - 31.10 1 rented ship - Experimental fishing of capelin to monitor the stock
- 15.04 - 15.05 R/V "F.Nansen" - Trawl-acoustic survey of redfish, "predator-prey" relations, oceanography
- 01.04 - 09.07 R/V "Akhill" - Eggs and larvae of demersal and pelagic fish, larval shrimp and king crab, pollution
- 01.01 - 31.12 1 rented longliner - Wolffish, plaice, redfish, Greenland halibut, cod, haddock, skates, grenadier. Collecting of fishing and biological data. Comparative testing of fishing gear.
- 15.04 - 15.05 1 rented ship (PST-type) - Monitoring of redfish stocks
- 15.05 - 15.06 1 rented ship - Trawl-acoustic survey of haddock, "predator-prey" relations study, oceanography
- 10.08 - 10.10 R/V "F.Nansen" - Survey of 0-group fish, multispecies survey of pelagic fish, study of "predator-prey" relations, oceanography, pollution
- 10.08 - 10.10 R/V "Prof. Marti" - Survey of 0-group fish, multispecies trawl-acoustic survey, study of "predator-prey" relations, oceanography, pollution
- 15.10 - 31.12 R/V "F.Nansen" - Multispecies trawl-acoustic survey of demersal fish, study of "predator-prey" relations, oceanography, pollution
- 15.10 - 31.12 R/V "Prof. Marti" - Multispecies trawl-acoustic survey of demersal fish, study of "predator-prey" relations, oceanography, pollution
- 01.01 - 28.02 and 01.10-31.12 1 rented ship - Trawl survey of Greenland halibut, "predator-prey" relations study, collecting of fishing and biological data, comparative testing of fishing gear
- 01.01 - 31.12 R/V "Persey-III" - Study of "predator-prey" relations, study of fish diet, collecting of fishing and biological data.

Norwegian surveys:

Cod and other demersal species

a) The winter survey, (Barents Sea, incl. Russian Economic Zone)

Objective: Abundance estimation, multispecies relations

31.01-01.03 R/V G. O. Sars

31.01-01.03 R/V Johan Hjort

31.01-01.03 Rented trawler

b) The Lofoten survey

Objective: Abundance estimation of the spawning stock, maturity and fecundity studies

21.03-02.04 R/V G.O. Sars

c) The autumn survey, (Barents Sea, incl. Russian Economic Zone)

Objective: Abundance estimation, multispecies relations

28.07-23.08 R/V G.O.Sars

25.07-23.08 R/V M. Sars

27.07-31.08 Two rented trawlers

d) The O-group survey, (Barents Sea, incl. Russian Economic Zone)

Objective: Abundance estimation of O-group cod and other species

25.08-08.09 R/V G.O. Sars

25.08-08.09 R/V J. Hjort

Greenland halibut

a) CPUE time series

Objective: Extension of CPUE time series from earlier commercial fishery

20.05-30.05 Two rented trawlers

16.09-26.09 Two rented vessels (longline and gill-net)

b) Bottom trawl survey

Objective: Abundance estimation

01.08-21.08 Rented trawler

c) Young fish survey, (north of Spitsbergen incl. Russian Economic Zone)

Objective: Abundance estimation of northern young fish component

27.08-16.09 Rented trawler

Capelin and juvenile Norwegian spring spawning herring

a) The capelin larvae survey, (Barents Sea, incl. Russian Economic Zone)

Objective: Abundance estimation of capelin larvae and juvenile herring

30.05-28.06 R/V M. Sars

b) The capelin survey, (Barents Sea, incl. Russian Economic Zone)

Objective: Abundance estimation of capelin

10.09-07.10 R/V G.O. Sars

3. Investigations on status and distribution of stocks, "predator-prey" relations and ecology in the Norwegian Sea and adjacent areas off the Norwegian Coast

Data from the surveys mentioned below will be reported to the ICES Northern Pelagic and Blue Whiting WG.

Russian surveys:

- 05.01 - 15.04 R/V "M.Verbitsky" - Study of spawning and postspawning migrations of herring
15.05 - 15.06 R/V "F.Nansen" - Survey of juvenile herring in the Barents Sea, study of summer migrations of herring in the Norwegian Sea
10.07 - 15.10 R/V "M.Verbitsky" - Study of summer/autumn migrations of mackerel, blue whiting, herring

Norwegian surveys:

Norwegian spring spawning herring

Objective: Abundance estimation, distribution, migration, school dynamics

- | | | |
|-------------|---------------|---------------------------------|
| 03.01-29.01 | R/V J. Hjort | (Vestfjord) |
| 17.02-23.03 | R/V M. Sars | (Norw. coast, spawning grounds) |
| 04.04-21.05 | R/V G.O. Sars | (Norw. sea) |
| 30.06-23.07 | R/V M. Sars | (Norw. sea) |
| 28.11-22.12 | R/V J. Hjort | (Vestfjord) |

4. Blue whiting

Objective: Abundance estimation of spawning stock

Reporting to: ICES N. pelagic and blue whiting WG

Russian surveys:

- 06.02- 20.04 R/V "F.Nansen" - Trawl-acoustic survey of blue whiting.

Norwegian surveys:

- 24.03-26.04 R/V J. Hjort (W. of British isles, trawl acoustic survey)

5. Coastal cod

The scientists from both Parties will continue to carry out investigation of coastal cod according to national programmes. Results of investigations and programmes will be discussed during the Norwegian-Russian Seminar on Coastal Cod (Tromsø, 9-10 December 1997).

Norwegian surveys:

Objective: Abundance estimation

Reporting to: ICES Arctic fisheries WG

24.08-24.09 R/V M. Sars (Norw. coast)

6. Shrimp

Investigations on shrimp (*Pandalus borealis*) will continue within the framework of the agreement between PINRO and FF. The programmes will be discussed at a joint meeting of specialists in spring 1998. Survey results will be discussed and data exchanged at a meeting in Tromsø in June 1998. During this meeting a joint paper on shrimp in the Barents Sea and Spitsbergen area shall be prepared for presentation at the ICES Arctic Fisheries Working Group in 1999. This shrimp stock is the basis for an important commercial fishery. The shrimp fishery affects commercially important fish species which are taken as by-catch, mainly as juveniles. Furthermore, the shrimp is as fish prey a part of the multispecies complex of the area. At present all development of methods and models on the shrimp is done on a bilateral basis. The long-term objective is to get advice on management of the shrimp, seen in context with the by-catch problems and multispecies aspects.

Russian surveys:

15.04 - 20.06 1 rented vessel - Trawl survey of shrimp

Norwegian surveys:

Objective: Monitoring of shrimp stock and flatfish

20.04-11.05 R/V Jan Mayen (Barents sea)

17.08-04.09 R/V Jan Mayen (Svalbard area)

7. By-catch in the shrimp fishery

The joint work on the problem of by-catches of cod, haddock, Greenland halibut and redfish in the shrimp fishery will continue and the results will be discussed at the joint meeting of scientists in spring 1998.

8. King crab (*Paralithodes camtchatica*)

The scientists from both countries will continue the investigations on king crab. The Parties will organize cruises to study the status of the king crab population in Russian and Norwegian waters. If necessary, the Parties will exchange specialists during such cruises. Tagging experiments, studies on larvae and young crab distribution and stomach-content analyses will continue. Specialists from PINRO, IMR and FF will explore new methods of investigations and discuss possible regulatory measures for the crab fishery. The Parties will plan and undertake research and experimental king crab fishing based on the research quota.

Russian surveys:

- 01.04 - 30.04 1 rented ship - King crab investigations on the spawning grounds. Larvae, young crabs, recruitment, tagging
- 20.08 - 20.09 1 rented ship - King crab distribution, abundance estimation, tagging
- 22.09 - 31.12 1 rented ship - Experimental fishing of king crab along the Kola coast

Norwegian surveys:

| | | |
|-----------------|----------------------|--|
| Jan.-June | Rented vessel | (Varanger, sample fishing w traps, once per month) |
| May (14 days) | R/V J. Ruud | (Finnmark, biological sampling, ecology, tagging) |
| 11.07-18.08 | R/V Fjordfangst | (Finnmark, abundance estimation, tagging, biology) |
| Sept. (14 days) | R/V J. Ruud | (Finnmark, biological sampling, ecology, tagging) |
| Sept-Dec | Experimental fishery | (Varanger-Tana, abundance estimation, biology) |

9. Fishing gear selectivity

The Parties will continue investigations on improving of different sorting systems during the fishery on cod and haddock. The Russian Party will undertake investigations on selectivity of sorting systems of "flexible" type. The following items will be discussed during the joint scientific meeting in 1998:

- The experiences and problems with the use of sorting grids in cod trawls as well as new developments.
- New approaches to improved sorting grids in shrimp trawls for better separation between large shrimp and juvenile fish as well as small shrimp.
- The possible introduction of the Sort-V grid system in Norwegian trawls.

10. Stock interaction between marine organisms in the Barents Sea

The Parties will:

- continue the work on establishing a Russian-Norwegian database on the stomach contents of marine organisms in the Barents Sea;
- continue to discuss the possibility of establishing a common method to estimate the abundance and age composition of the cod prey;
- take part in establishing database of retrospective data on field analysis of fish diet;
- continue the exchange of biological and fishing data for multispecies modelling;
- continue joint work on merging multispecies models MULTSPEC and BORMICON;
- arrange a meeting of Russian and Norwegian scientists on multispecies modelling in Bergen in June 1998, with the participation of scientists from other countries;
- agree upon a programme of exchange of scientists.

11. Oceanographic investigations

Oceanographic investigations in the Barents and Norwegian Seas will continue in accordance with the existing international, bilateral and national programmes. Data on measurements of vertical

profiles of water temperature and salinity obtained during joint surveys will be presented at the meeting in spring 1998. After validation and corrections these data will be exchanged.

12. Monitoring of the Barents Sea pollution

The Russian party (PINRO) will continue monitoring of the Barents Sea pollution in accordance with the national programme. Necessity of international intercomparison exercises for validation of analysis methods applied as well as possible exchange of scientists will be discussed during the joint meeting in spring 1998.

13. Study of fish age and growth

The cooperation on establishing an international historical data base on fish length and weight by age as well as on fishery statistics archived in PINRO and IMR will be continued. The exchange of age reading specialists and otolith samples between PINRO and IMR will continue. The Parties consider it necessary to exchange the scientists between PINRO and IMR to continue cooperation in improving the methods for age reading of redfish, Greenland halibut, blue whiting, mackerel and herring. All aspects of cooperation on these subjects will be discussed during the joint meeting in spring 1998.

14. Marine mammals

Studies of the ecology of harp and hooded seal pups in the West Ice and harp seal pups in the East Ice will be conducted on commercial sealers. Biological material will also be collected from adult seals.

Studies of the feeding habits of minke whales in the REZ of the southern Barents Sea will be conducted, addressing the response of minke whales to abundance, distribution and relative composition of prey species. The investigation will be conducted with participation of Norwegian and Russian scientists.

profiles of water temperature and salinity obtained during joint surveys will be presented at the meeting in spring 1998. After validation and corrections these data will be exchanged.

12. Monitoring of the Barents Sea pollution

The Russian party (PINRO) will continue monitoring of the Barents Sea pollution in accordance with the national programme. Necessity of international intercomparison exercises for validation of analysis methods applied as well as possible exchange of scientists will be discussed during the joint meeting in spring 1998.

13. Study of fish age and growth

The cooperation on establishing an international historical data base on fish length and weight by age as well as on fishery statistics archived in PINRO and IMR will be continued. The exchange of age reading specialists and otolith samples between PINRO and IMR will continue. The Parties consider it necessary to exchange the scientists between PINRO and IMR to continue cooperation in improving the methods for age reading of redfish, Greenland halibut, blue whiting, mackerel and herring. All aspects of cooperation on these subjects will be discussed during the joint meeting in spring 1998.

14. Marine mammals

Studies of the ecology of harp and hooded seal pups in the West Ice and harp seal pups in the East Ice will be conducted on commercial sealers. Biological material will also be collected from adult seals.

Studies of the feeding habits of minke whales on the coast of Finnmark will be conducted, addressing the response of minke whales to abundance, distribution and relative composition of prey species.

Norwegian surveys:

Objectives: Abundance estimation, ecological studies, demography.

Reporting to: International Whaling Commission, ICES, NAMMCO

| | | |
|-------------|----------------|---|
| 23.03-20.04 | Sealer | (East Ice, biological sampling, harp seals) |
| 22.03-15.05 | Sealer | (West Ice, biol. sampling from harp and hooded seals) |
| 25.05-10.06 | R/V J. Ruud | (Coast of Finnmark, prey abundance and preference of minke whale) |
| 20.05-26.06 | Two whalers | (Minke whale capture, diet studies) |
| 01.06-30.06 | Whaler | (Biological sampling, minke whale) |
| 06.07-10.08 | Rented vessels | (Minke whale sighting survey, abundance estimation) |

15. Russian-Norwegian Symposium

The Seventh Joint Russian-Norwegian Symposium "Gear Selection and Sampling Gears" was held on 23-24 June 1997 in Murmansk. The Proceedings of the Symposium were presented at the 26th Session of Mixed Russian-Norwegian Fisheries Commission.

Suggested themes for future Russian-Norwegian symposia are:

«Harvest strategies for Barents Sea fish stocks», to be held in 1999, and

«The ecology of the Norwegian Sea» to be held in 2001.

Organising committees for the symposia will be established during the joint scientist meeting in 1998.

TILLEGG TIL PROTOKOLL

FOR DEN 26. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON

Åpning av møtet

I medhold av § 7 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og i samsvar med Protokoll for Kommisjonens 26. sesjon, ble det avholdt møte i Kommisjonen i Kirkenes 22. – 24. juni 1998.

Den norske delegasjonen ble ledet av G. Kjønneøy, representant for Kongeriket Norges regjering i Den blandete norsk-russiske kommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeridepartement. Den russiske delegasjon ble ledet av M.V. Dementjev, representant for Den russiske føderasjons regjering i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, leder av Fiskeriavdelingen i Ministeriet for landbruk og fødevarer.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Dagsorden

Partene godkjente dagsorden, jf vedlegg 2.

1. Forvaltningen av norsk arktisk torsk

Partene viste til punkt 5.1 i protokollen for den 26. sesjon i Kommisjonen og til resultatene av behandlingen av den norsk-russiske henvendelse til ICES om å foreta en fornyet vurdering av bestanden av norsk arktisk torsk samt evaluere metodikken som anvendes ved anslag av bestandens størrelse.

Partene drøftet bestandssituasjonen i lys av svaret fra ACFM. De ga uttrykk for bekymring for den usikkerhet som evalueringen av bestanden er beheftet med.

For 1998 var partene enige om å avstå fra å foreta endringer i de vedtatte reguleringsopplegg eller i gjennomføringen av fisket.

Partene konstaterte at det er nødvendig å opprettholde et rasjonelt beskatningsmønster for torskebestanden i den hensikt å fortsette en ansvarlig forvaltning av bestanden.

Partene påla Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren, i samarbeid med de to lands forskere, innen den 27. sesjon i Kommisjonen, å forberede forslag om utarbeidelse av nye kriterier for beslutninger om lukking og åpning av fangstområde ved uakseptabel innblanding av ungfisk.

Partene bekreftet sin bekymring over at de vitenskapelige undersøkelser på felles fiskebestander i Barentshavet har vært betydelig forhindret. De understreket blant annet behovet for ytterligere informasjon om ungfisk av torsk og dens vekstforhold. Slik informasjon vil ha betydning for fastsettelse av TAC for torsk for 1999.

Med sikte på å bedre beskyttelsen av ungfisk i det området i Barentshavet som er omfattet av avtalen mellom Norge og Russland av 11. januar 1978, var partene enige om å utveksle informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stenging og åpning av fiskefelt. Det materiale som den ene part har lagt til grunn for beslutning om stenging eller åpning av fiskefelt, vil bli vurdert av den annen part med sikte på å vurdere muligheten av å innføre tilsvarende tiltak.

Partene var de enige om at det i nær fremtid kan bli nødvendig å redusere TAC.

2. Forvaltningen av kongekrabbe (*Paralithodes camtschatica*) i Barentshavet.

Partene utvekslet informasjon om resultatene av forskningsprogrammet for kongekrabbe ved den norske og russiske kyst høsten 1997/vinteren 1998. Partene var enige om å opprettholde vedtaket fra den 26. sesjon i Kommisjonen om forbud mot kommersielt fiske etter kongekrabbe. For å utvide undersøkelsesområdet ble det vedtatt å øke den vitenskapelige fangsten av kongekrabbe til 50 000 eksemplarer høsten 1998/vinteren 1999, 25 000 til hver av partene. Forskningsfangsten skal gjennomføres etter samme opplegg som i 1997.

Partene var enige om å be forskerne legge frem på den 27. sesjon forslag til metoder for bestandsvurdering og anbefalinger for reguleringstiltak for denne bestanden i Barentshavet.

3. Innblanding av ueryngel i rekestrålfiske

Partene utvekslet synspunkter vedrørende innblanding av ueryngel i rekestrålfisket. De fant det nødvendig å gi forskerne mer tid til å utarbeide anbefalinger for fastsettelse av kriterier for uerinnblanding. Spørsmålet vil bli nærmere drøftet på den 27. sesjon i Kommisjonen.

4. Lisensiering av fiskefartøyer

Den russiske part informerte om lovkravene i Den russiske føderasjon til formalisering av fiskeriaktivitetene til utenlandske fiskefartøyer i Russlands økonomiske sone.

Partene utvekslet synspunkter på den endrede russiske praksis med hensyn til utstedelse av lisensdokumenter for fiskefartøyer og krav om oppbevaring om bord av originalt lisensdokument.

Den norske part viste til at det nye kravet fra den russiske part om endring av eksisterende lisensieringsordning for fartøyer strider mot den norsk-russiske fiskeriavtalen og fører til forsinket fiskestart, samt er arbeidskrevende og besværlig.

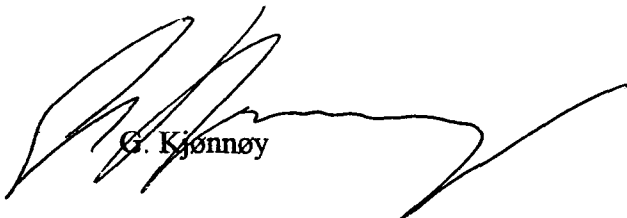
Den russiske part informerte om at i henhold til protokollen fra Kommissjonens 26. sesjon er det sendt en henvendelse til Den russiske føderasjons regjering med anmodning om å beholde den eksisterende ordning for formalisering av fisket til partenes fiskefartøyer i den andre parts økonomiske soner for 1998.

5. Eventuelt

Partene var enige om at forskningstøkt er en nødvendig og grunnleggende forutsetning for forvaltnings- og forskningssamarbeidet. De bekreftet at slike tokt må kunne gjennomføres i den annen parts soner. For å sikre den praktiske gjennomføring av forskningstøkt var partene enige om å legge forholdene til rette for en smidig behandling av toktsøknader.

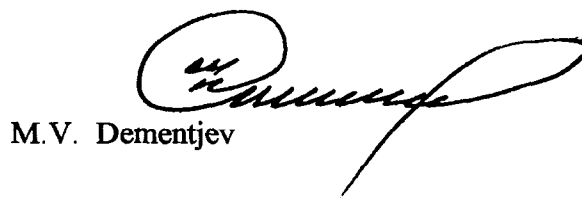
Denne protokoll er utferdiget 24. juni 1998 i Kirkenes på norsk og russisk, med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norges
regjering i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon



G. Kjønnøy

Representant for Den russiske føderasjons
regjering i Den blandete russisk-norske
fiskerikommisjon



M.V. Dementjev

VEDLEGG 1

I. Den norske delegasjon til det ekstraordinære møte under den 26. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Kirkenes 22. – 24. mai 1998

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Gunnar Kjønneøy | Norges representant i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd, Fiskeridepartementet, delegasjonsleder |
| 2. Halvard P. Johansen | Avdelingsdirektør, Fiskeridepartementet |
| 3. Sigrun M. Holst | Rådgiver, Fiskeridepartementet |
| 4. Inger Lavik Opdahl | Fungerende underdirektør, Utenriksdepartementet |
| 5. Arne Wåge | Avdelingsdirektør, Fiskeridirektoratet |
| 6. Anne Kjos Veim | Rådgiver, Fiskeridirektoratet |
| 7. Tore Jakobsen | Seksjonsleder, Havforskningsinstituttet |
| 8. Oddmund Bye | Formann, Norges Fiskarlag |
| 9. Einar Johansen | Fisker, Norges Fiskarlag |
| 10. Geir Andreassen | Administrerende direktør, Fiskeri- og Havbruksnæringens Landsforening |
| 11. Dag Klaastad | Tolk |

II. Den russiske delegasjon til det ekstraordinære møte under den 26. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Kirkenes 22. – 24. mai 1998

- | | |
|--------------------|---|
| 1. M.V. Dementjev | Leder av Fiskeriavdelingen, Ministeriet for landbruk og fødevarer, delegasjonsleder |
| 2. V.P. Koval | Generalkonsul, Den russiske føderasjons generalkonsulat i Kirkenes |
| 3. S.I. Bogdanov | Fiskeriattaché, Den russiske føderasjons ambassade i Norge |
| 4. V.I. Tsukalov | Seksjonsleder, Fiskeriavdelingen, Ministeriet for landbruk og fødevarer |
| 5. A.V. Zelentsov | Sjef, Murmanrybvod |
| 6. V.N. Slejnik | Visedirektør, PINRO |
| 7. B.I. Berenboim | Laboratoriesjef, PINRO |
| 8. N.A. Kovalenko | Tolk, PINRO |
| 9. M.A. Sominskaja | Ledende spesialist, Fiskeriavdelingen, Ministeriet for landbruk og fødevarer |
| 10. A.K. Mazur | Ledende spesialist, Fiskeriavdelingen, Ministeriet for landbruk og fødevarer |
| 11. V.P. Torokhov | Sjefsspesialist, AS Sevryba |
| 12. S.F. Lisovskij | Laboratoriesjef, PINRO |
| 13. B.I. Beljajev | Leder, Fangstseksjonen, AS Murmansk trålerflåte |

VEDLEGG 2

Dagsorden for det ekstraordinære møte under den 26. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, Kirkenes 22. – 24. mai 1998

1. Forvaltningen av norsk arktisk torsk
2. Forvaltningen av kongekrabbe (*Paralithodes camtchatica*) i Barentshavet
3. Innblanding av ueryngel i rekestrålfisket
4. Lisensiering av fiskefartøyer
5. Eventuelt